

# Invacare® Mirage

it Carrozzina elettrica  
Manuale d'uso



Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto.  
Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.



**Yes, you can.®**

©2017 Invacare Corporation

Tutti i diritti riservati. È proibita la riproduzione, la duplicazione o la modifica parziale o completa, salvo previa autorizzazione scritta da parte di Invacare. I marchi sono contrassegnati da ™ e ®. Tutti i marchi sono di proprietà o licenza di Invacare Corporation o di sue affiliate, salvo indicazione contraria.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

---

# Sommario

---

<b>1 Generale</b> .....	<b>6</b>	4.2.1	Regolazione del comando in base alla lunghezza del braccio dell'utilizzatore .....	25
1.1 Introduzione .....	6	4.2.2	Regolazione dell'altezza del comando .....	25
1.2 Simboli in questo manuale .....	6	4.2.3	Regolazione dell'altezza del comando (solo per supporti comando basculanti) .....	25
1.3 Uso previsto .....	7	4.2.4	Come spostare lateralmente il comando .....	26
1.4 Indicazioni .....	7	4.3	Regolazione dei braccioli .....	26
1.5 Classificazione del tipo .....	7	4.3.1	Come regolare l'altezza dei braccioli .....	26
1.6 Normative .....	7	4.3.2	Regolazione della larghezza dei braccioli .....	26
1.7 Usabilità .....	7	4.4	Regolazione dello schienale .....	27
1.8 Garanzia .....	8	4.4.1	Regolazione dell'angolazione delle molle pneumatiche .....	27
1.9 Durata .....	8	4.4.2	Regolazione manuale dell'angolazione .....	27
1.10 Limiti di responsabilità .....	8	4.4.3	Regolazione del rivestimento dello schienale a tensione regolabile .....	28
<b>2 Sicurezza</b> .....	<b>9</b>	4.5	Ribaltamento dello schienale all'indietro .....	28
2.1 Note generali sulla sicurezza .....	9	4.6	Regolazione del poggiatesta .....	29
2.2 Informazioni sulla sicurezza relative all'impianto elettrico .....	11	4.6.1	Regolare la posizione e l'altezza del poggiatesta .....	30
2.3 Raccomandazioni di sicurezza - compatibilità elettromagnetica .....	13	4.7	Come regolare e rimuovere il vassoio .....	30
2.4 Informazioni sulla sicurezza relative alle modalità di guida e di spinta in folle .....	14	4.7.1	Regolazione laterale del vassoio .....	30
2.5 Informazioni sulla sicurezza relative alla cura e alla manutenzione .....	17	4.7.2	Come regolare la profondità del vassoio / rimuovere il vassoio .....	31
2.6 Informazioni sulla sicurezza relative a variazioni e modifiche apportate al veicolo elettrico .....	18	4.7.3	Come ribaltare su di un lato il vassoio .....	31
2.7 Etichette sul prodotto .....	19	4.8	Portapedana ad angolo fisso 80° .....	31
<b>3 Componenti</b> .....	<b>22</b>	4.8.1	Come ruotare il portapedana verso l'esterno e/o rimuoverlo .....	31
3.1 Componenti principali della carrozzina .....	22	4.8.2	Come regolare la lunghezza .....	32
3.2 Comando .....	22	4.9	Portapedana elevabile manualmente .....	32
<b>4 Messa in servizio</b> .....	<b>23</b>	4.9.1	Come ruotare verso l'esterno e/o togliere il portapedana .....	32
4.1 Informazioni generali di configurazione .....	23	4.9.2	Come regolare l'inclinazione .....	33
4.2 Possibilità di regolazione del comando .....	24	4.9.3	Come regolare la lunghezza del poggiapiedi .....	33
		4.9.4	Come regolare la profondità della piastra poggiapolpaccio .....	34
		4.9.5	Come regolare l'altezza della piastra poggiapolpaccio .....	35

4.9.6	Come regolare la piastra di fondo ad inclinazione e profondità variabili . . . . .	35	7.2.2	Istruzioni generali sulla ricarica . . . . .	46
<b>5</b>	<b>Accessori . . . . .</b>	<b>36</b>	7.2.3	Come caricare le batterie . . . . .	46
5.1	Cinture di mantenimento della postura . . . . .	36	7.2.4	Come scollegare il veicolo elettrico dopo la ricarica . . . . .	47
5.1.1	Tipi di cinture di mantenimento della postura . . . . .	36	7.2.5	Conservazione e manutenzione . . . . .	47
5.1.2	Regolazione corretta della cintura di mantenimento della postura . . . . .	36	7.2.6	Istruzioni per l'uso delle batterie . . . . .	48
5.2	Utilizzo del portabastone . . . . .	37	7.2.7	Trasporto delle batterie . . . . .	49
<b>6</b>	<b>Uso . . . . .</b>	<b>38</b>	7.2.8	Istruzioni generali relative alla gestione delle batterie . . . . .	49
6.1	Guida . . . . .	38	7.2.9	Come gestire correttamente le batterie danneggiate . . . . .	49
6.2	Prima di guidare per la prima volta . . . . .	38	7.2.10	Rimozione delle batterie . . . . .	50
6.3	Ribalamento del salicordoli all'indietro per sedersi o alzarsi dalla carrozzina elettrica . . . . .	39	<b>8</b>	<b>Trasporto . . . . .</b>	<b>51</b>
6.4	Per parcheggiare/fermarsi . . . . .	39	8.1	Trasporto — Informazioni generali . . . . .	51
6.4.1	Attivazione e disattivazione del bloccaruota manuale . . . . .	39	8.2	Trasferimento del veicolo elettrico su un veicolo di trasporto . . . . .	52
6.5	Salita e discesa dal veicolo elettrico . . . . .	39	8.3	Utilizzo del veicolo elettrico come sedile all'interno di un mezzo di trasporto . . . . .	52
6.5.1	Smontaggio del bracciolo standard per il trasferimento laterale . . . . .	39	8.3.1	Modalità di ancoraggio del veicolo elettrico su un mezzo di trasporto . . . . .	54
6.5.2	Informazioni sulla salita e sulla discesa dalla carrozzina . . . . .	40	8.3.2	Come garantire la sicurezza dell'utilizzatore seduto sul veicolo elettrico . . . . .	55
6.6	Come superare gli ostacoli . . . . .	41	8.4	Trasporto del veicolo elettrico senza occupante . . . . .	57
6.6.1	Altezza massima degli ostacoli . . . . .	41	8.5	Smontaggio della carrozzina per il trasporto . . . . .	57
6.6.2	Informazioni di sicurezza per affrontare gli ostacoli . . . . .	41	8.5.1	Rimozione del salicordoli . . . . .	58
6.6.3	Modo corretto per affrontare gli ostacoli . . . . .	41	8.5.2	Rimozione del montante trasversale del telaio dello schienale . . . . .	58
6.7	Guida su pendenze in salita e discesa . . . . .	42	8.5.3	Chiusura della carrozzina . . . . .	59
6.8	Uso su strada . . . . .	43	8.6	Rimontaggio della carrozzina . . . . .	60
6.9	Modalità di spinta in folle del veicolo elettrico . . . . .	43	<b>9</b>	<b>Manutenzione . . . . .</b>	<b>61</b>
6.9.1	Disinserimento dei motori . . . . .	44	9.1	Introduzione alla manutenzione . . . . .	61
<b>7</b>	<b>Sistema dei comandi . . . . .</b>	<b>45</b>	9.2	Pulizia del veicolo elettrico . . . . .	61
7.1	Sistema di protezione dei comandi . . . . .	45	9.3	Controlli . . . . .	61
7.1.1	Interruttori automatici principali . . . . .	45	9.3.1	Prima di ogni utilizzo del veicolo elettrico . . . . .	62
7.2	Batterie . . . . .	45	9.3.2	Settimanale . . . . .	62
7.2.1	Informazioni generali sulla ricarica . . . . .	46			

9.3.3	Mensile	63
9.4	Gestione di ruote danneggiate	64
9.5	Deposito per un breve periodo	64
9.6	Deposito per un lungo periodo	64
<b>10</b>	<b>Dopo l'utilizzo</b>	<b>66</b>
10.1	Ricondizionamento	66
10.2	Smaltimento	66
<b>11</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>67</b>
11.1	Specifiche tecniche	67
<b>12</b>	<b>Assistenza</b>	<b>72</b>
12.1	Controlli eseguiti	72

# 1 Generale

## 1.1 Introduzione

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto Invacare.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del Manuale d'uso sia di difficile lettura, è possibile scaricare il manuale in formato pdf dal sito web Invacare (vedere il retro del presente manuale). Il pdf può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

Questo veicolo elettrico è stato costruito per vari tipi di utilizzatori con esigenze diverse.

La decisione relativa a quale modello sia più adatto a ciascun utilizzatore può essere presa esclusivamente da specialisti medici con adeguata competenza.

Alcune operazioni di manutenzione e di impostazione possono essere eseguite dall'utilizzatore o dal suo accompagnatore. Tuttavia, determinate regolazioni richiedono un'adeguata formazione tecnica e possono essere effettuate esclusivamente dal proprio fornitore specializzato Invacare. Fare riferimento al capitolo relativo ai controlli: 9 Manutenzione, pagina 61. Eventuali danni ed errori derivanti dalla mancata osservanza del Manuale d'uso o da operazioni di manutenzione non eseguite in modo corretto non sono coperti da alcuna garanzia.

Per ulteriori informazioni sul prodotto, ad esempio le note sulla sicurezza del prodotto e i richiami di prodotti, si prega di contattare il proprio rappresentante locale Invacare. L'indirizzo e il sito web sono riportati sul retro del presente manuale.

## 1.2 Simboli in questo manuale

Il presente manuale contiene simboli che indicano le indicazioni di pericolo. Tali simboli sono accompagnati da un avvertimento che indica la gravità del rischio.



### ATTENZIONE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



### AVVERTENZA

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



### IMPORTANTE

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio del prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.



Questo simbolo identifica un elenco di vari utensili, componenti ed elementi necessari per svolgere determinati lavori.

### 1.3 Uso previsto

Questo veicolo elettrico è stato progettato per persone la cui capacità di deambulazione è compromessa, ma che sono ancora in grado di guidare un veicolo elettrico per quanto concerne le capacità visive, fisiche e mentali.

### 1.4 Indicazioni

Si consiglia l'uso di questa carrozzina elettrica per le indicazioni seguenti:

- Incapacità o capacità molto ridotta di deambulazione ai fini dell'applicazione del requisito di base di essere in grado di muoversi all'interno della propria abitazione.
- La necessità di lasciare l'abitazione al fine di prendere una boccata d'aria fresca durante una breve passeggiata o per raggiungere quei luoghi che generalmente si trovano a distanza ravvicinata al proprio domicilio e dove si svolge la propria attività lavorativa quotidiana.

La fornitura di carrozzine elettroniche per interni ed esterni è consigliabile se l'uso di carrozzine manuali non è più possibile a causa della disabilità dell'utilizzatore e in caso tale persona riesca tuttavia ad azionare correttamente un'unità di propulsione elettrica.

### Controindicazioni

Non si conoscono controindicazioni.

### 1.5 Classificazione del tipo

Questo veicolo è stato classificato secondo la norma EN 12184 come **prodotto di ausilio alla mobilità di classe B** (destinato all'uso sia all'interno di edifici sia all'aperto). Risulta quindi essere compatto e maneggevole per l'utilizzo all'interno di edifici, ma anche per superare gli ostacoli presenti all'aperto.

### 1.6 Normative

Il veicolo è stato testato con successo conformemente agli standard tedeschi e internazionali in materia di sicurezza. Soddisfa i requisiti delle norme RoHS 2011/65/UE, REACH 1907/2006/CE e DIN EN 12184, comprese le norme EN 1021-2 e ISO 7176-14. È stato inoltre testato con successo conformemente alla norma EN 60529 IPX4 per quanto riguarda la resistenza agli spruzzi d'acqua ed è pertanto adatto all'utilizzo nelle condizioni meteorologiche tipiche dell'Europa centrale. Se dotato di sistema di illuminazione adeguato, il veicolo può essere utilizzato sulle strade pubbliche.

### 1.7 Usabilità

Utilizzare un veicolo elettrico soltanto quando è in perfette condizioni di funzionamento. In caso contrario, si potrebbe mettere a rischio se stessi e gli altri.

L'elenco seguente non pretende di essere esaustivo. Il suo unico scopo è di mostrare alcune delle situazioni che potrebbero compromettere l'usabilità del veicolo elettrico.

In certe situazioni, è opportuno smettere immediatamente di usare il veicolo elettrico. Altre situazioni consentono di utilizzare il veicolo elettrico per recarsi dal fornitore.

**Smettere immediatamente di usare il veicolo elettrico se la sua usabilità risulta limitata a causa di:**

- guasto dei freni

**Rivolgersi immediatamente a un fornitore Invacare autorizzato qualora l'usabilità del veicolo elettrico risulti limitata a causa di:**

- sistema di illuminazione (se presente) guasto o difettoso
- riflettori che si staccano
- battistrada usurato o insufficiente pressione degli pneumatici
- danni ai braccioli (ad esempio imbottitura del bracciolo strappata)
- danni ai portapedana (ad esempio cinturini per i talloni mancanti o strappati)
- danni alla cintura di mantenimento della postura
- danni al joystick (il joystick non può essere spostato in posizione neutra)
- cavi danneggiati, piegati, pizzicati o che si sono allentati dal dispositivo di fissaggio
- sbandamento del veicolo elettrico in frenata
- spostamento laterale del veicolo elettrico durante il movimento
- rumori inconsueti

Oppure se si ha la sensazione che qualcosa non vada nel veicolo elettrico.

## 1.8 Garanzia

Le condizioni di garanzia sono parte integrante delle condizioni specifiche di contratto valide per il rispettivo paese.

## 1.9 Durata

La nostra ditta prevede per questo prodotto una durata di cinque anni, sempre che esso venga impiegato all'uso previsto e che vengano osservate tutte le norme per manutenzione e servizio. Questa durata può perfino venire superata se il prodotto viene accuratamente trattato, curato, usato e sottoposto a manutenzione ed in base all'ulteriore sviluppo della scienza e della tecnica non risultino limiti tecnici. Tuttavia con un impiego estremo ed un utilizzo inappropriato la durata può anche ridursi notevolmente. La determinazione della durata da parte della nostra ditta non rappresenta alcuna garanzia supplementare.

## 1.10 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 2 Sicurezza

### 2.1 Note generali sulla sicurezza



#### **ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni in caso di utilizzo del veicolo elettrico in qualsiasi altra modalità diversa da quanto descritto nel presente manuale**

- Utilizzare il veicolo elettrico sempre e solo in conformità con le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso.
- Prestare tutta l'attenzione necessaria alle informazioni di sicurezza.



#### **ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni in caso di guida del veicolo elettrico quando le capacità di guida del veicolo sono ridotte a causa dell'assunzione di farmaci o alcol**

- Non guidare mai il veicolo elettrico sotto l'effetto di farmaci o alcol. Se necessario, il veicolo elettrico deve essere azionato da un assistente fisicamente e mentalmente in grado di farlo.



#### **ATTENZIONE!**

**Rischio di danni o lesioni in caso di messa in moto accidentale del veicolo elettrico**

- Disinserire l'alimentazione prima di salire o scendere dal veicolo elettrico o in caso di utilizzo di oggetti voluminosi.
- Quando viene disinserita la propulsione, il freno al suo interno viene disattivato. Per questo motivo, la spinta del veicolo elettrico da parte di un assistente è consigliata esclusivamente su superfici piane, mai in pendenza. Non lasciare mai il veicolo elettrico in pendenza con i motori disinseriti. Reinserire sempre i motori subito dopo aver spinto il veicolo elettrico (fare riferimento alla sezione Modalità di spinta in folle del veicolo elettrico).



#### **ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni in caso di spegnimento del veicolo elettrico durante la guida, ad esempio tramite pressione del pulsante di accensione/spegnimento o scollegamento di un cavo, a causa di un arresto brusco e improvviso**

- Se si deve frenare in caso di emergenza, è sufficiente rilasciare il joystick e lasciare che il veicolo elettrico si fermi (per ulteriori informazioni, fare riferimento al manuale d'uso del dispositivo di comando).



### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di lesioni in caso di trasporto del veicolo elettrico all'interno di un altro veicolo con l'utilizzatore seduto su di esso**

- È sempre meglio trasportare il veicolo elettrico in un altro veicolo senza l'utilizzatore seduto su di esso.
- Nel caso in cui sia necessario caricare su una rampa il veicolo elettrico con l'utilizzatore seduto, assicurarsi che tale rampa non superi la pendenza massima consentita (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67).
- Nel caso in cui sia necessario caricare il veicolo elettrico utilizzando una rampa che supera la pendenza massima consentita (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67), utilizzare un argano. Un assistente può controllare e aiutare durante la procedura di carico.
- In alternativa, è possibile utilizzare una piattaforma di sollevamento. Accertarsi che il peso totale del veicolo elettrico compreso l'utilizzatore non superi il peso massimo ammissibile per la piattaforma di sollevamento o per l'argano che si sta utilizzando.



### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di caduta dal veicolo elettrico**

- Non scivolare in avanti sul sedile, non sporgersi in avanti tra le ginocchia e non sporgersi all'indietro sopra la parte superiore dello schienale, ad esempio per raggiungere un oggetto.
- Se è installata una cintura di mantenimento della postura, questa deve essere regolata e allacciata correttamente ogni volta che si utilizza il veicolo elettrico.
- Per spostarsi su un'altro sedile, portare il veicolo elettrico il più vicino possibile al nuovo sedile da utilizzare.



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di lesioni in caso di superamento del carico massimo ammissibile**

- Non superare il carico massimo ammissibile (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67).
- Il veicolo elettrico è stato progettato esclusivamente per l'uso da parte di un solo utilizzatore il cui peso massimo non superi il carico massimo ammissibile del veicolo. Non utilizzare mai il veicolo elettrico per trasportare più di una persona.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni in caso di sollevamento incorretto o caduta di componenti pesanti**

– Durante la manutenzione, l'assistenza o il sollevamento di qualsiasi parte del veicolo elettrico, tenere in considerazione il peso dei singoli componenti, in particolare delle batterie. Assicurarsi sempre di adottare la posizione corretta per il sollevamento e chiedere aiuto in caso di necessità.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni dovuto a parti in movimento**

– Assicurarsi che le parti in movimento del veicolo elettrico, ad esempio le ruote o uno dei moduli del dispositivo di sollevamento (se presente), non siano in grado di provocare lesioni, in particolare in presenza di bambini.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni dovuto a superfici calde**

– Non esporre il veicolo elettrico alla luce diretta del sole per periodi prolungati. Le parti metalliche e le superfici (ad es. sedile e braccioli) possono diventare molto calde.

**AVVERTENZA!****Rischio di incendio o di rottura in caso di collegamento di dispositivi elettrici**

– Non collegare al proprio veicolo elettrico alcun dispositivo elettrico che non sia espressamente certificato da Invacare a tale scopo. Tutte le installazioni elettriche devono essere effettuate dal proprio fornitore autorizzato Invacare.

## 2.2 Informazioni sulla sicurezza relative all'impianto elettrico

**ATTENZIONE!****Rischio di morte, lesioni gravi o danni**

Utilizzato in modo inappropriato, il veicolo elettrico potrebbe emettere fumo, scintille o bruciarsi. In caso di incendio vi è rischio di morte, lesioni gravi o danni.

- NON utilizzare il veicolo elettrico per scopi diversi da quello previsto.
- Se il veicolo elettrico inizia ad emettere fumo, scintille o a bruciarsi, smettere di utilizzarlo e cercare IMMEDIATAMENTE assistenza.

**ATTENZIONE!****Pericolo di incendio**

Le lampadine accese producono calore. Se le lampadine vengono coperte con del tessuto come ad esempio dei vestiti, quest'ultimo potrebbe prendere fuoco.

- NON coprire MAI l'impianto di illuminazione con del tessuto.



**ATTENZIONE!**

**Esiste il rischio di morte, lesioni gravi o danni quando si trasportano dei sistemi ad ossigeno** Tessuti e altri materiali che normalmente non bruciano diventano facilmente infiammabili e bruciano con grande intensità in aria arricchita di ossigeno.

- Controllare quotidianamente i tubi dell'ossigeno, dalla bombola all'erogatore, assicurandosi che vi siano perdite e tendono l'apparecchiatura lontano da scintille elettriche e da qualsiasi altra fonte di incendio.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni o danni dovuti a scosse elettriche**

I pin del connettore sui cavi connessi al modulo elettrico possono essere ancora sotto tensione quando il sistema è spento.

- I cavi con pin sotto tensione devono essere connessi, legati o coperti (con materiali non conduttivi) in modo che non siano esposti al contatto umano o a materiali che possano causare cortocircuiti.
- Quando si scollegano i cavi con pin sotto tensione, per esempio, in caso di rimozione del cavo del bus dal comando per questioni di sicurezza, assicurarsi di legare o di coprire i pin (con materiali non conduttivi).



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di morte, lesioni gravi o danni**

La corrosione dei componenti elettrici causata dall'esposizione ad acqua o a liquidi può essere causa di morte, lesioni gravi o danni.

- Ridurre al minimo l'esposizione dei componenti elettrici ad acqua e/o a liquidi.
- I componenti elettrici danneggiati dalla corrosione DEVONO essere sostituiti immediatamente.
- I veicoli elettrici esposti frequentemente ad acqua e/o a liquidi possono necessitare di una sostituzione più frequente dei componenti elettrici.

**ATTENZIONE!****Rischio di morte o di lesioni gravi**

La mancata osservanza di queste avvertenze può causare un cortocircuito con conseguente morte, lesioni gravi dell'utilizzatore o danni all'impianto elettrico.

- Il cavo POSITIVO (+) ROSSO della batteria DEVE essere collegato al terminale/polo POSITIVO (+) della batteria. Il cavo NEGATIVO (-) NERO della batteria DEVE essere collegato al terminale/polo NEGATIVO (-) della batteria.
- EVITARE che utensili e/o cavi della batteria entrino in contatto contemporaneamente con ENTRAMBI i poli della batteria. Può verificarsi un cortocircuito e causare lesioni gravi o danni.
- Installare cappucci di protezione sui terminali positivo e negativo della batteria.
- Sostituire immediatamente i cavi se la loro protezione isolante è danneggiata.
- NON rimuovere il fusibile o la viteria di fissaggio dalla vite di fissaggio del cavo POSITIVO (+) rosso della batteria.

**ATTENZIONE!****Rischio di morte o di lesioni gravi**

Le scosse elettriche possono provocare morte o lesioni gravi

- Per evitare le scosse elettriche, verificare che non vi siano spine e cavi tagliati e/o fili logori. Sostituire immediatamente i cavi tagliati o i fili logori.

**Pericolo di danni al veicolo elettrico**

Un malfunzionamento dell'impianto elettrico può comportare un comportamento inusuale dell'apparecchiatura come ad esempio illuminazione sempre accesa, assenza di illuminazione oppure rumori provenienti dai freni magnetici.

- In caso di guasto, spegnere il comando e riaccenderlo.
- Se il guasto persiste, scollegare o rimuovere la sorgente di alimentazione elettrica. A seconda del modello di veicolo elettrico, è possibile rimuovere i gruppi batterie oppure scollegare le batterie dal modulo elettrico. In caso di dubbio su quale cavo scollegare, contattare il proprio fornitore.
- In qualunque caso, contattare il proprio fornitore.

## 2.3 Raccomandazioni di sicurezza - compatibilità elettromagnetica

La compatibilità elettromagnetica di questo veicolo elettrico è stata certificata conformemente ai requisiti delle norme internazionali vigenti in materia. I campi elettromagnetici emessi da trasmettitori radio-televisivi, apparecchi radio, telefoni senza fili (cordless) e cellulari possono tuttavia influenzare il funzionamento di veicoli elettrici. Il dispositivo elettronico montato sui nostri veicoli elettrici può inoltre provocare dei deboli disturbi elettromagnetici, che rimangono comunque al di sotto dei limiti previsti dalla legge. Raccomandiamo di considerare attentamente gli aspetti di seguito:



### **ATTENZIONE!**

#### **Rischio di malfunzionamento imputabile a radiazioni elettromagnetiche**

- Non utilizzare trasmettenti portatili o apparecchi di comunicazione (ad esempio apparecchi radiofonici o cellulari) o, comunque, non utilizzare tali apparecchiature mentre il veicolo è in funzione.
- Evitare di trovarsi in prossimità di potenti trasmettitori radio-televisivi.
- Se il veicolo si mette involontariamente in movimento risp. i freni si allentano, disinseritelo immediatamente.
- L'aggiunta di eventuali accessori elettrici o altri dispositivi nonché le possibili modifiche apportate al veicolo rischiano di rendere lo stesso soggetto a radiazioni/disturbi elettromagnetici oppure di danneggiarlo. Considerate il fatto che non esiste un modo assolutamente sicuro di determinare l'impatto di tali modifiche sulla capacità di resistere alle interferenze.
- Segnalare al costruttore qualsiasi movimento involontario del veicolo eventualmente verificatosi, o addirittura lo sblocco dei freni elettrici.

## **2.4 Informazioni sulla sicurezza relative alle modalità di guida e di spinta in folle**



### **PERICOLO!**

#### **Rischio di morte, lesioni gravi o danni**

- Un joystick non correttamente funzionante potrebbe causare un movimento involontario / irregolare con conseguente morte, lesioni gravi o danni
- Qualora si verifichi un movimento involontario / irregolare, interrompere immediatamente l'utilizzo della carrozzina e contattare un tecnico qualificato.



### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di lesioni in caso di ribaltamento del veicolo elettrico**

- È possibile percorrere salite e discese solo fino al raggiungimento dell'inclinazione massima per la sicurezza (fare riferimento a 11 Dati tecnici, pagina 67).
- Riportare sempre lo schienale del sedile o il dispositivo d'inclinazione del sedile in posizione verticale prima di affrontare pendenze in salita. Si consiglia di posizionare leggermente all'indietro lo schienale del sedile e il dispositivo d'inclinazione del sedile (se presente) prima di affrontare pendenze in discesa.
- Nella guida in discesa non superare mai i 2/3 della velocità massima. Evitare frenate o accelerate brusche in pendenza.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni in caso di ribaltamento del veicolo elettrico (continua)**

- Se possibile, evitare di guidare su superfici bagnate, scivolose, ghiacciate o con tracce d'olio (ad esempio neve, ghiaia, ghiaccio, ecc.), poiché si rischia di perdere il controllo del veicolo, soprattutto su un terreno in pendenza. Ivi compresi alcuni tipi di superfici in legno verniciate o sottoposte a trattamenti particolari. Nel caso in cui sia impossibile evitare di guidare su una superficie simile, procedere sempre molto lentamente e con la massima prudenza.
- Non tentare mai di superare un ostacolo in salita o in discesa.
- Non tentare mai di salire o scendere una rampa di scale con il veicolo elettrico.
- Quando si devono superare degli ostacoli, rispettare sempre l'altezza massima degli ostacoli consentita (fare riferimento a 11 Dati tecnici, pagina 67 e alle informazioni per affrontare gli ostacoli in 6.6 Come superare gli ostacoli, pagina 41).
- Quando il veicolo elettrico è in movimento, evitare di spostare il baricentro e di eseguire movimenti del joystick e cambi di direzione improvvisi.
- Non utilizzare mai il veicolo elettrico per trasportare più di una persona.
- Non superare il carico complessivo massimo consentito o il carico massimo per asse (fare riferimento a 11 Dati tecnici, pagina 67).

- Tenere presente che il veicolo elettrico frena o accelera se si modifica la modalità di guida mentre si è in movimento.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni gravi o danni**

- Un posizionamento scorretto quando ci si sporge o ci si piega può causare il ribaltamento in avanti della carrozzina, provocando lesioni gravi o danni
- Per assicurare la stabilità e il corretto funzionamento del veicolo elettrico, è necessario mantenere costantemente un corretto equilibrio. La carrozzina elettrica è stata progettata per rimanere diritta e stabile durante le normali attività quotidiane e a tale scopo NON ci si deve spostare oltre il baricentro.
  - NON sporgersi in avanti, fuori dal veicolo elettrico, oltre la lunghezza dei braccioli.
  - NON cercare di raggiungere oggetti se per farlo occorre sporgersi in avanti sul sedile e non raccogliarli da terra piegandosi in avanti tra le ginocchia.

**ATTENZIONE!****Rischio di rottura in condizioni meteorologiche sfavorevoli, ossia in caso di freddo estremo in un luogo isolato**

- Qualora l'utilizzatore sia estremamente limitato nei movimenti, in caso di condizioni meteorologiche sfavorevoli, si consiglia di non intraprendere un viaggio senza un assistente.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni qualora il piede scivoli via dal poggiapiedi e rimanga intrappolato sotto il veicolo elettrico mentre quest'ultimo è in movimento**

- Prima di guidare il veicolo elettrico, accertarsi ogni volta che i piedi siano posizionati in modo stabile e sicuro sulle pedane e che entrambi i gravi portapedana siano correttamente bloccati in posizione.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni in caso di collisione con un ostacolo durante la guida attraverso passaggi stretti, ad es. porte, ingressi**

- Attraversare i passaggi stretti con la modalità di guida più bassa e con la dovuta cautela.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni**

Se il veicolo elettrico è dotato di portapedana sollevabili, vi è il pericolo di lesioni alle persone e di danni al veicolo elettrico se quest'ultimo viene guidato con i portapedana sollevati.

- Per evitare lo spostamento indesiderato del baricentro del veicolo elettrico sulla parte anteriore (soprattutto quando si viaggia in discesa) e al fine di evitare danni al veicolo elettrico, i portapedana sollevabili devono sempre essere abbassati durante la guida in condizioni normali.



**ATTENZIONE!**

**Pericolo di ribaltamento in caso di rimozione, danneggiamento o cambiamento della posizione dei dispositivi antiribaltamento impostata in fabbrica**

- I dispositivi antiribaltamento devono essere rimossi solo per smontare il veicolo elettrico se esso deve essere trasportato in un veicolo di trasporto oppure se deve essere riposto.
- Il veicolo elettrico deve essere utilizzato sempre con i dispositivi antiribaltamento montati.



**ATTENZIONE!**

**Rischio di ribaltamento**

I dispositivi antiribaltamento (stabilizzatori) sono efficaci solo su un terreno compatto. Essi affondano su un terreno soffice (ad es. erba, neve o fango) se il veicolo elettrico poggia su di essi. In tal caso, perdono di efficacia e il veicolo elettrico potrebbe ribaltarsi.

- Guidare con estrema cautela sui terreni soffici, soprattutto in salita e in discesa. In questi casi, prestare maggiore attenzione alla stabilità del veicolo elettrico in modo da evitarne il ribaltamento.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni in caso di ribaltamento dello schienale all'indietro durante l'utilizzo**

Se lo schienale ribaltabile non è innestato correttamente, può ribaltarsi all'indietro in modo imprevisto se caricato con del peso con possibile pericolo di caduta dell'utilizzatore dalla carrozzina.

- Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che lo schienale sia ribaltato in avanti e che le cerniere siano innestate.

## 2.5 Informazioni sulla sicurezza relative alla cura e alla manutenzione

**ATTENZIONE!****Pericolo di morte, lesioni gravi o danni**

La riparazione e/o la manutenzione non adeguate di questo veicolo elettrico eseguite da utilizzatori/operatori sanitari o tecnici non qualificati possono avere come conseguenza morte, lesioni gravi o danni.

- NON tentare di eseguire lavori di manutenzione non descritti nel presente manuale d'uso. Tali interventi di riparazione e/o manutenzione DEVONO essere eseguiti da un tecnico qualificato. Contattare un fornitore o un tecnico Invacare.

**AVVERTENZA!****Rischio di incidenti e perdita della garanzia in caso di manutenzione inadeguata**

- Per motivi di sicurezza e per evitare incidenti derivanti dall'usura non vista, è importante che questo veicolo elettrico sia sottoposto a un controllo una volta l'anno in condizioni di funzionamento normali (vedere il programma dei controlli nelle istruzioni di manutenzione).
- In condizioni di utilizzo difficili, come percorsi quotidiani su pendenze ripide, o in caso di cambio frequente degli utilizzatori del veicolo elettrico, è consigliabile eseguire controlli intermedi dei freni, degli accessori e delle parti mobili.
- Se il veicolo elettrico deve essere utilizzato su strade pubbliche, il conducente del veicolo è responsabile di verificare che esso si trovi in condizioni di funzionamento affidabili. La trascuratezza o la negligenza nella cura e nella manutenzione del veicolo elettrico comporta una limitazione della responsabilità del produttore.

## 2.6 Informazioni sulla sicurezza relative a variazioni e modifiche apportate al veicolo elettrico



### **ATTENZIONE!**

#### **Pericolo di lesioni gravi o danni**

L'utilizzo di pezzi di ricambio (durante la manutenzione) inadeguati o non corretti può causare lesioni o danni

- I pezzi di ricambio **DEVONO** corrispondere ai componenti originali Invacare.
- Fornire sempre il numero di serie della carrozzina per facilitare l'ordine di pezzi di ricambio corretti.



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di lesioni e danni al veicolo elettrico dovuto a componenti e accessori non omologati**

I sistemi di seduta, gli elementi aggiuntivi e gli accessori non approvati da Invacare per l'utilizzo con questo veicolo elettrico possono comprometterne la stabilità antiribaltamento, aumentando così il rischio di ribaltamento.

- Utilizzare sempre ed esclusivamente sistemi di seduta, elementi aggiuntivi e accessori approvati da Invacare per questo veicolo elettrico.

I sistemi di seduta non approvati da Invacare per l'impiego con questo veicolo elettrico, in determinate circostanze, non sono conformi alle norme vigenti e potrebbero aumentare il rischio di infiammabilità e di irritazioni cutanee.

- Utilizzare esclusivamente sistemi di seduta approvati da Invacare per questo veicolo elettrico.

I componenti elettrici ed elettronici non approvati da Invacare per l'impiego con questo veicolo elettrico possono comportare rischi di incendio e danni elettromagnetici.

- Utilizzare sempre e solo componenti elettrici ed elettronici approvati da Invacare per questo veicolo elettrico.

Le batterie non approvate da Invacare per l'impiego con questo veicolo elettrico possono causare ustioni da sostanze chimiche.

- Utilizzare sempre ed esclusivamente batterie approvate da Invacare per questo veicolo elettrico.



### **AVVERTENZA!**

#### **Pericolo di lesioni e danni al veicolo elettrico in caso di utilizzo di schienali non approvati**

Uno schienale non approvato da Invacare montato a posteriori per l'uso con questo veicolo elettrico può sovraccaricare il tubo dello schienale, aumentando così il pericolo di lesioni e danni al veicolo elettrico.

- Contattare il proprio fornitore specializzato Invacare che effettuerà le analisi dei rischi, i calcoli, i controlli della stabilità ecc. per garantire un utilizzo sicuro dello schienale.



### Marchio CE del veicolo elettrico

- La procedura di conformità e/o di apposizione del contrassegno CE è stata effettuata conformemente alla direttiva 93/42 CEE ed è applicabile solo al prodotto completo.
- Il contrassegno CE è invalidato se venissero sostituiti o aggiunti componenti o accessori non autorizzati da Invacare per questo prodotto.
- In tal caso, l'azienda che aggiunge o sostituisce i componenti o gli accessori è responsabile della procedura di conformità e/o di apposizione del contrassegno CE o della registrazione del veicolo elettrico come modello speciale e della documentazione pertinente.



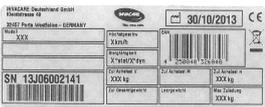
### Informazioni importanti sugli utensili per i lavori di manutenzione

- Alcuni lavori di manutenzione descritti nel presente manuale eseguibili senza problemi dall'utilizzatore necessitano di utensili adeguati per svolgere un lavoro corretto. Se non si dispone dell'utensile appropriato, si sconsiglia di tentare di eseguire il lavoro in questione. In questo caso, si consiglia vivamente di rivolgersi a un'officina specializzata autorizzata.

## 2.7 Etichette sul prodotto



<p><b>A</b></p>		<p>Se il veicolo elettrico è dotato di un vassoio e deve essere trasportato all'interno di un altro mezzo di trasporto, è necessario che il vassoio venga smontato e riposto in modo sicuro.</p>
<p><b>B</b></p>	<p>Identificazione dei punti di ancoraggio sulla parte anteriore e posteriore:</p> <p>ISO 7176-19</p>	<p>Se il simbolo compare su un adesivo di colore giallo, il punto di ancoraggio è adatto per il fissaggio del veicolo elettrico all'interno di un mezzo di trasporto per essere utilizzato come sedile del mezzo di trasporto.</p>

C	 <p>ISO 7176-19</p>	<p>Avvertenza che indica che il veicolo elettrico non può essere utilizzato come sedile all'interno di un mezzo di trasporto</p> <p>Questo veicolo elettrico non soddisfa i requisiti della normativa ISO 7176-19.</p>
		<p>Etichetta modello adesiva sulla parte destra del telaio.</p> <p>Per i dettagli, vedere di seguito.</p>
D		<p>Identificazione della posizione della leva di accoppiamento per la guida e il funzionamento a spinta (nell'immagine è visibile solo il lato destro).</p>
E		<p>Indicazione della vite del mozzo ruota esente da manutenzione</p>
F		<p>Indicazione della larghezza massima a cui può essere regolato il bracciolo</p>

G		<p>Etichetta della velocità massima sul comando.</p> <p>La velocità massima è limitata a 3 km/h.</p>
H		<p>Indicazione dei potenziali punti di pizzicamento presenti sul veicolo elettrico</p>

### Spiegazione dei simboli sulle etichette

	<p>Data di produzione</p>
	<p>Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici. La data di lancio del prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.</p>

	<p>Questo prodotto è stato fornito da un produttore che rispetta le norme sulla tutela dell'ambiente. Il prodotto può contenere sostanze potenzialmente pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato con una X è presente sul prodotto per promuoverne il riciclo, se possibile.</li> <li>• Si prega di rispettare l'ambiente e di riciclare il prodotto conferendolo presso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.</li> </ul>
---	--

	<p>Questo simbolo indica la posizione di "Guida" e di "Spinta" della leva di accoppiamento:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ENGAGE (INNESTO):</b> In questa posizione, il motore è innestato e i freni del motore sono operativi. È possibile guidare il veicolo elettrico. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tenere presente che, per la guida, entrambi i motori devono essere sempre innestati.</li> </ul> </li> <li>• <b>DISENGAGE (DISINNESTO):</b> In questa posizione, il motore è disinnestato e i freni del motore non sono operativi. Il veicolo elettrico può essere spinto da un assistente e le ruote girano liberamente. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tenere presente che il comando deve essere spento.</li> <li>– Fare inoltre riferimento alle informazioni fornite nella sezione 6.9 Modalità di spinta in folle del veicolo elettrico, pagina 43.</li> </ul> </li> </ul>
	<p>Leggere il manuale d'uso</p>

## 3 Componenti

### 3.1 Componenti principali della carrozzina



- 1 Montante trasversale della maniglia di spinta
- 2 Vite di bloccaggio per la regolazione dell'altezza del bracciolo
- 3 Vite di bloccaggio per la regolazione dell'inclinazione dello schienale
- 4 Bloccaruota manuale (nella figura è visibile solo il lato destro)
- 5 Leva di disinserimento (non visibile nella figura, situata su entrambi i lati di ciascun motore)
- 6 Comando
- 7 Leva di sblocco del portapedana

### 3.2 Comando

La vostra carrozzina elettrica può essere dotata di diversi comandi. Per informazioni sul funzionamento e sul modo d'uso dei singoli comandi si prega di consultare i rispettivi manuali d'uso separati compresi nella fornitura.

## 4 Messa in servizio

### 4.1 Informazioni generali di configurazione



#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di morte, lesioni gravi o danni**

L'utilizzo continuo del veicolo elettrico non regolato conformemente alle specifiche corrette può comprometterne il funzionamento, il che può provocare morte, lesioni gravi o danni.

- La messa a punto delle prestazioni deve essere eseguita solo da professionisti qualificati nel campo dell'assistenza sanitaria o da persone perfettamente competenti in questo ambito e che conoscano le capacità del guidatore.
- Dopo la configurazione / regolazione del veicolo elettrico, accertarsi che quest'ultimo sia effettivamente conforme alle specifiche inserite durante la procedura di configurazione. Se il funzionamento del veicolo elettrico non è conforme alle specifiche, spegnere IMMEDIATAMENTE il veicolo elettrico e reinserire le specifiche di configurazione. Se il funzionamento del veicolo elettrico non è ancora conforme alle specifiche corrette, contattare Invacare.



#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di morte, lesioni gravi o danni**

Una viteria di fissaggio allentata o la sua assenza potrebbero causare instabilità e provocare morte, gravi lesioni personali o danni al prodotto.

- Dopo TUTTE le operazioni di regolazione, riparazione o manutenzione e prima dell'utilizzo, assicurarsi che tutta la viteria di fissaggio sia presente e serrata a fondo.



#### **ATTENZIONE!**

##### **Pericolo di lesioni o danni**

La configurazione errata di questo veicolo elettrico eseguita da utilizzatori/operatori sanitari o tecnici non qualificati può provocare lesioni o danni.

- NON tentare di configurare da soli questo veicolo elettrico. La configurazione iniziale di questo veicolo elettrico DEVE essere eseguita da un tecnico qualificato.
- La regolazione da parte dell'utilizzatore è consigliata solo dopo aver ricevuto adeguate istruzioni da parte di un operatore sanitario qualificato.
- NON tentare di eseguire il lavoro, se non si dispone degli utensili elencati.

**AVVERTENZA!****Rischio di danni al veicolo elettrico e pericolo di incidenti**

È possibile che si verifichino delle collisioni tra i componenti del veicolo elettrico a causa delle varie combinazioni di opzioni di regolazione e delle impostazioni di ciascun componente

- Il veicolo elettrico è dotato di un sistema di seduta singolo a regolazione multipla, comprendente portapedana, braccioli, poggiatesta o altre opzioni regolabili. Queste opzioni di regolazione sono descritte nei capitoli seguenti. Le opzioni vengono utilizzate per adattare il sedile alle esigenze e alle condizioni fisiche dell'utilizzatore. Quando si adatta il sistema di seduta e le funzioni del sedile all'utilizzatore, assicurarsi che i componenti del veicolo elettrico non entrino in contatto tra loro.



La messa a punto iniziale dovrebbe sempre essere eseguita da un operatore sanitario qualificato. La regolazione da parte dell'utilizzatore è consigliata solo dopo aver ricevuto adeguate istruzioni da parte di un operatore sanitario qualificato.



Si noti che alcune sezioni contenute nel presente manuale d'uso potrebbero non riguardare il proprio prodotto, in quanto il presente manuale si applica a tutti i moduli esistenti (alla data di stampa).

**Opzioni di regolazione elettrica**

Per ulteriori informazioni sull'utilizzo delle opzioni di regolazione elettrica, fare riferimento al Manuale d'uso del comando.

**4.2 Possibilità di regolazione del comando**

Le seguenti informazioni sono valide per tutti i sistemi di seduta.

**AVVERTENZA!**

**Rischio che il comando venga spinto all'indietro durante una collisione accidentale con un ostacolo, ad esempio la cornice di una porta o un tavolo, e che il joystick si incastri nel bracciolo, quando tutte le viti non vengono completamente serrate successivamente alla regolazione della posizione del comando.**

In questo caso il veicolo elettrico procede in avanti senza controllo, causando potenziali lesioni all'utilizzatore dello stesso e alle persone circostanti.

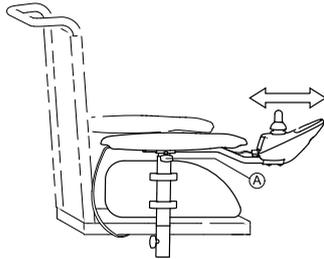
- Quando si regola la posizione del comando, verificare che tutte le viti siano serrate saldamente.
- Qualora si verifichi questa situazione, disattivare immediatamente i componenti elettronici del veicolo elettrico dal comando.

**AVVERTENZA!****Pericolo di lesioni**

Quando ci si appoggia sul comando, ad esempio durante i trasferimenti da e verso la carrozzina, il supporto del comando potrebbe rompersi e l'utilizzatore potrebbe cadere dalla carrozzina.

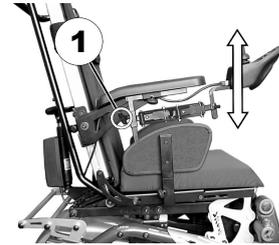
- Non appoggiarsi mai sul comando usandolo come supporto, ad esempio durante i trasferimenti.

#### 4.2.1 Regolazione del comando in base alla lunghezza del braccio dell'utilizzatore



1. Allentare il bullone ad alette (A).
2. Spostare in avanti o indietro il comando alla distanza desiderata.
3. Serrare nuovamente il bullone.

#### 4.2.2 Regolazione dell'altezza del comando

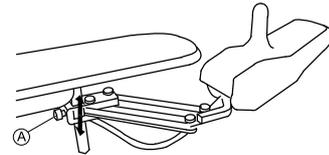


1. Allentare la vite ad alette (1).
2. Regolare il comando all'altezza desiderata.
3. Serrare nuovamente la vite.

#### 4.2.3 Regolazione dell'altezza del comando (solo per supporti comando basculanti)

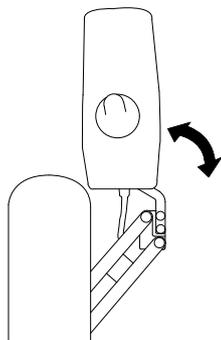


- chiave a brugola da 6 mm



1. Allentare la vite a brugola (A).
2. Regolare il comando all'altezza desiderata.
3. Stringere nuovamente la vite a brugola.

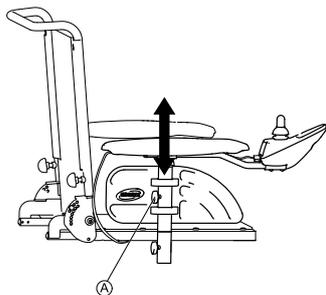
#### 4.2.4 Come spostare lateralmente il comando



Se la vostra carrozzina è dotata di un braccio snodato per il comando, il comando può essere spostata da un lato per avvicinare la carrozzina per esempio a un tavolo.

### 4.3 Regolazione dei braccioli

#### 4.3.1 Come regolare l'altezza dei braccioli



1. Allentare la vite ad alette (A).
2. Regolare il bracciolo all'altezza desiderata.
3. Stringere di nuovo la vite ad alette.

#### 4.3.2 Regolazione della larghezza dei braccioli

La distanza tra i braccioli può essere regolata di 40 mm su entrambi i lati (80 mm in totale).



#### ATTENZIONE!

**Pericolo di lesioni gravi se uno dei braccioli cade dal suo supporto se regolati a una larghezza che supera il valore consentito**

- La regolazione della larghezza è provvista di piccoli adesivi con contrassegni e la parola "STOP". I braccioli non devono mai essere estratti oltre il punto in cui la parola "STOP" è completamente leggibile.
- Serrare sempre le viti di fissaggio correttamente una volta terminate le regolazioni.



- Chiave a brugola da 5 mm



1. Allentare la vite (1).
2. Regolare il bracciolo nella posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente la vite.
4. Ripetere questa procedura per il secondo bracciolo.

#### 4.4 Regolazione dello schienale



##### AVVERTENZA!

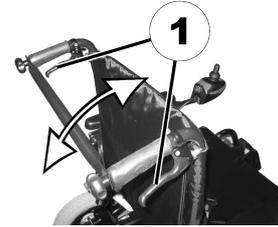
**La regolazione del basculamento della seduta o della inclinazione dello schienale altera la geometria del veicolo elettrico influenzandone la stabilità dinamica!**

– Per ulteriori dettagli sulla stabilità dinamica, su come affrontare pendenze e ostacoli e sulla corretta regolazione dell'inclinazione del sedile o dello schienale, fare riferimento a 6.6 Come superare gli ostacoli, pagina 41 e 6.7 Guida su pendenze in salita e discesa, pagina 42.

##### 4.4.1 Regolazione dell'angolazione delle molle pneumatiche

Le leve per la regolazione dello schienale si trovano sulle maniglie di spinta.

L'inclinazione può essere regolata all'infinito in un intervallo compreso tra +3° e +38°.

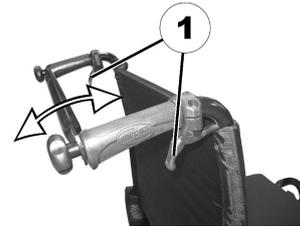


1. Tirare entrambe le leve (1) verso l'alto.
2. Regolare lo schienale portandolo in avanti o indietro.
3. Rilasciare le leve. Lo schienale si innesta.

##### 4.4.2 Regolazione manuale dell'angolazione

Le leve per la regolazione dello schienale si trovano sulle maniglie di spinta.

L'inclinazione può essere regolata in quattro posizioni: 3°, 13°, 23° e 33°.



1. Tirare entrambe le leve (1) verso l'alto.
2. Regolare lo schienale portandolo in avanti o indietro.
3. Rilasciare le leve. Portare lo schienale lievemente avanti o indietro fino a farlo bloccare in posizione.

#### 4.4.3 Regolazione del rivestimento dello schienale a tensione regolabile

1.



Rimuovere il cuscino dello schienale (fissato con fascette in velcro) tirandolo verso l'alto per accedere alle cinghie di regolazione.

2.



Regolare il tensionamento di ogni cinghia in base alle proprie preferenze.

3. Riposizionare il cuscino dello schienale.

#### 4.5 Ribaltamento dello schienale all'indietro



##### **ATTENZIONE!**

**Pericolo di lesioni gravi o di morte, se la carrozzina con schienale ribaltabile viene utilizzata come sedile del veicolo di trasporto**

Una carrozzina con schienale ribaltabile non soddisfa i requisiti della norma ISO 7176-19. L'uso di una carrozzina che non soddisfi tali requisiti come sedile del veicolo può provocare lesioni molto gravi e addirittura la morte in caso di incidente stradale.

- Non usare mai una carrozzina con schienale ribaltabile come sedile del veicolo di trasporto o per trasportare l'utilizzatore all'interno di un veicolo di trasporto.



##### **AVVERTENZA!**

**Pericolo di lesioni in caso di ribaltamento dello schienale all'indietro durante l'utilizzo**

Se lo schienale ribaltabile non è innestato correttamente, può ribaltarsi all'indietro in modo imprevisto se caricato con del peso con possibile pericolo di caduta dell'utilizzatore dalla carrozzina.

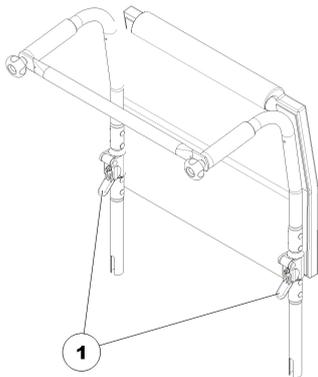
- Prima di utilizzare la carrozzina, assicurarsi che lo schienale sia ribaltato in avanti e che le cerniere siano innestate.

**AVVERTENZA!****Rischio di schiacciamento delle dita**

Durante il ribaltamento in avanti dello schienale, è possibile schiacciarsi le dita nelle cerniere.

- Di conseguenza, tenere le dita lontane dalle cerniere per evitare di farsi male.

Con lo schienale ribaltabile, è possibile ribaltare all'indietro la metà superiore dello schienale.

**Ribaltamento dello schienale all'indietro**

1. Tirare entrambe le leve (1) verso l'alto.
2. Ribaltare all'indietro la metà superiore dello schienale.

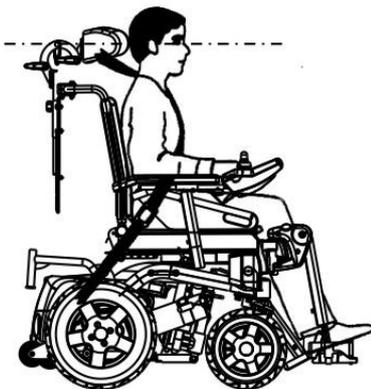
**Ribaltamento dello schienale in avanti**

1. Ribaltare in avanti la metà superiore dello schienale. Le cerniere si innestano emettendo un suono.

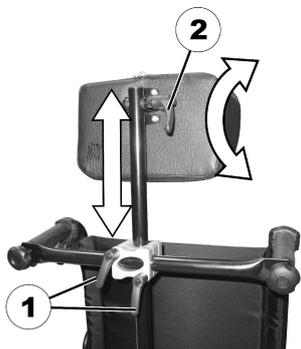
**4.6 Regolazione del poggiatesta****ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni in caso di utilizzo del veicolo elettrico senza poggiatesta come sedile all'interno di un veicolo**

Questo potrebbe causare un'iperestensione del collo in caso di incidente.

- Si raccomanda di utilizzare un poggiatesta durante il trasporto. Il poggiatesta Invacare per questo veicolo elettrico (disponibile come opzione) rappresenta la soluzione perfetta da utilizzare durante il trasporto.
- Il poggiatesta deve essere regolato all'altezza dell'orecchio dell'utilizzatore.



#### 4.6.1 Regolare la posizione e l'altezza del poggiatesta



1. Allentare le leve di serraggio (1).
2. Regolare il poggiatesta all'altezza desiderata.
3. Stringere nuovamente le leve di serraggio.
4. Allentare la leva di serraggio (2).
5. Regolare l'angolazione del poggiatesta nella posizione desiderata.
6. Stringere nuovamente la leva di serraggio.

#### 4.7 Come regolare e rimuovere il vassoio



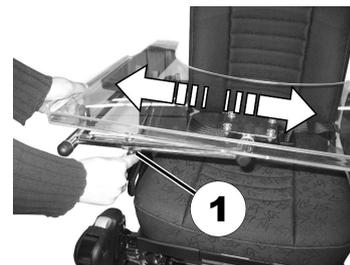
##### **AVVERTENZA!**

**Pericolo di lesioni o di danni materiali in caso di trasporto di un veicolo elettrico dotato di vassoio su un mezzo di trasporto**

– Rimuovere sempre il vassoio, se in dotazione, prima del trasporto del veicolo elettrico.

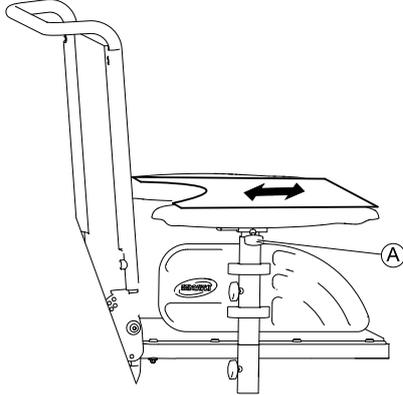


#### 4.7.1 Regolazione laterale del vassoio



1. Allentare la vite ad alette (1).
2. Regolare la posizione del vassoio a sinistra o a destra.
3. Stringere nuovamente la vite ad alette.

#### 4.7.2 Come regolare la profondità del vassoio / rimuovere il vassoio



1. Allentare la vite ad alette (A).
2. Regolare il vassoio alla profondità desiderata (o rimuoverlo del tutto).
3. Stringere nuovamente la vite.

#### 4.7.3 Come ribaltare su di un lato il vassoio

Per salire e scendere, il tavolino può essere spostato in alto e da un lato



#### AVVERTENZA!

**Rischio di lesioni! Se la tavola viene ribaltata verso l'alto, essa non scatta in questa posizione**

- Non ribaltare la tavola verso l'alto e lasciarla appoggiata in questa posizione.
- Non tentare mai di viaggiare con la tavola alzata.
- Abbassare nuovamente la tavola sempre in maniera controllata.

### 4.8 Portapedana ad angolo fisso 80°

#### 4.8.1 Come ruotare il portapedana verso l'esterno e/o rimuoverlo



La piccola leva di sbloccaggio si trova nella parte superiore del portapedana (1). Se il portapedana è sbloccato, esso può ruotare all'interno o all'esterno, nonché tolto completamente.



1. Premere la leva di sbloccaggio verso l'interno o l'esterno. Il portapedana è sbloccato.
2. Ruotare il portapedana all'interno o all'esterno.
3. Per togliere il portapedana tirare semplicemente verso l'alto.

#### 4.8.2 Come regolare la lunghezza

---



- Chiave per viti ad esagono incassato da 5 mm
- 

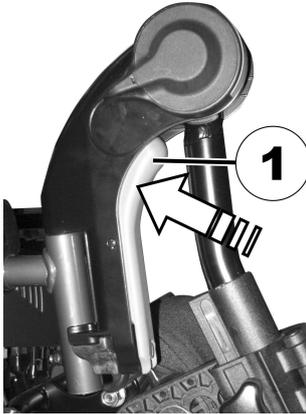


1. Allentare la vite (1) con la chiave per viti ad esagono incassato, ma non svitare completamente.
2. Regolare il poggiaiedi all'altezza desiderata.
3. Serrare di nuovo la vite.

#### 4.9 Portapedana elevabile manualmente

##### 4.9.1 Come ruotare verso l'esterno e/o togliere il portapedana

Il pulsante di sbloccaggio si trova nella parte superiore del portapedana. Quando il portapedana è sbloccato, può ruotare all'interno o all'esterno oppure può essere completamente rimosso.



1. Premere il pulsante di sbloccaggio (1) e togliere il portapedana dall'alto.

#### 4.9.2 Come regolare l'inclinazione



##### **AVVERTENZA!**

##### **Rischio di schiacciamento**

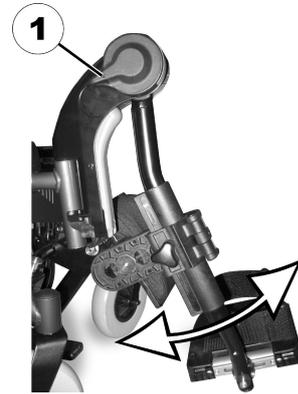
- Non intervenire con le mani nel campo di rotazione del portapedana.



##### **AVVERTENZA!**

##### **Pericolo di lesioni dovuto a un'errata regolazione dei poggiatesta e dei portapedana**

- Prima e dopo ogni viaggio è d'obbligo assicurarsi che il portapedana non entri in contatto né con le ruote direzionali né col terreno.



1. Abbassare la leva di sbloccaggio (1) premendo verso il basso. Regolare il portapedana con l'inclinazione desiderata.
2. Rilasciare la leva di sbloccaggio. Il portapedana si blocca e resta in posizione.

#### 4.9.3 Come regolare la lunghezza del poggiatesta



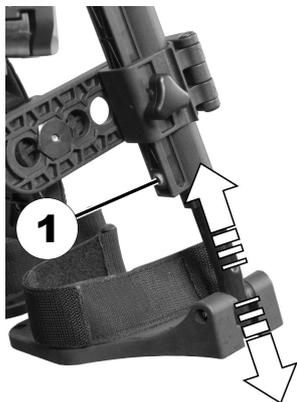
##### **AVVERTENZA!**

##### **Pericolo di lesioni dovuto a un'errata regolazione dei poggiatesta e dei portapedana**

- Prima e dopo ogni viaggio è d'obbligo assicurarsi che il portapedana non entri in contatto né con le ruote direzionali né col terreno.



- Chiave per viti ad esagono incassato da 5 mm



1. Allentare la vite (1) con la chiave a brugola.
2. Regolare la lunghezza desiderata.
3. Stringere nuovamente la vite.

#### 4.9.4 Come regolare la profondità della piastra poggiapolpaccio

Il poggiapolpacci ha quattro posizioni regolabili in profondità.

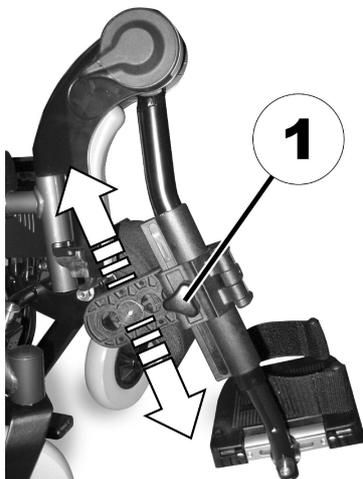


- Chiave per viti ad esagono incassato da 4 mm
- 



1. Aprire il poggiapolpacci.
2. Allentare la vite (1) con la chiave a brugola e rimuoverla.
3. Regolare alla profondità desiderata il dado presente dall'altra parte
4. Adattare il poggiapolpacci alla regolazione in profondità del dado, inserire nuovamente e stringere la vite.

#### 4.9.5 Come regolare l'altezza della piastra poggiapolpaccio

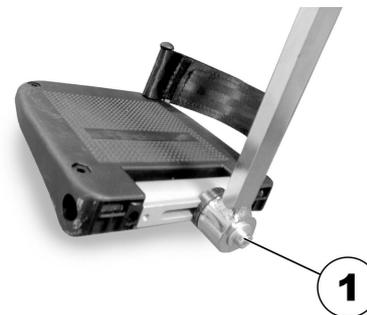


1. Allentare la vite manuale (1).
2. Regolare la posizione desiderata.
3. Stringere nuovamente la vite.

#### 4.9.6 Come regolare la piastra di fondo ad inclinazione e profondità variabili



- chiave a brugola da 5 mm



1. Allentare la vite di fissaggio della piastra di fondo (1) con la chiave a brugola.
2. Regolare la piastra di fondo sull'inclinazione o sulla profondità desiderata.
3. Stringere di nuovo la vite.

## 5 Accessori

### 5.1 Cinture di mantenimento della postura

Una cintura di mantenimento della postura è un'opzione che può essere fissata al veicolo elettrico in fabbrica oppure può essere montata a posteriori dal vostro fornitore specializzato. Se il veicolo elettrico è dotato di una cintura di mantenimento della postura, il fornitore specializzato è tenuto a descrivere il montaggio e l'utilizzo.

La cintura di mantenimento della postura è utilizzata per aiutare l'utilizzatore del veicolo elettrico a mantenere una posizione di seduta ottimale. L'uso corretto della cintura aiuta l'utilizzatore a rimanere seduto in sicurezza, in modo confortevole e ad essere ben posizionato nel veicolo elettrico, specialmente per quegli utilizzatori che non hanno un buon senso del bilanciamento durante la seduta.

 Noi consigliamo l'utilizzo della cintura di mantenimento della postura ogni qualvolta si utilizza il veicolo elettrico.

#### 5.1.1 Tipi di cinture di mantenimento della postura

Il veicolo elettrico può essere dotato in fabbrica dei tipi seguenti di cinture di mantenimento della postura. Se il veicolo elettrico è dotato di una cintura diversa da quelle elencate di seguito, assicurarsi di aver ricevuto la documentazione del produttore relativa al montaggio e all'utilizzo corretti.

#### Cintura con fibbia metallica, regolabile su un lato



La cintura può essere regolata solo su un lato, di conseguenza la fibbia potrebbe non essere posizionata al centro.

#### Cintura con fibbia metallica, regolabile da entrambi i lati



La cintura può essere regolata su entrambi i lati. Ciò significa che la fibbia può essere posizionata centralmente.

### 5.1.2 Regolazione corretta della cintura di mantenimento della postura

 La cintura deve essere stretta a sufficienza per assicurarsi di essere seduti in modo confortevole e che il corpo si trovi nella corretta posizione di seduta.

1. Assicurarsi di essere seduti correttamente, il che significa che si deve essere seduti proprio sul fondo del sedile e che la pelvi si trovi in posizione eretta e il più simmetrica possibile, non nella parte anteriore, su un lato o su un angolo del sedile.
2. Posizionare la cintura di mantenimento della postura in modo da sentire facilmente le ossa del bacino sulla cintura.

3. Regolare la lunghezza della cintura tramite uno degli ausili per la regolazione sopra descritti. La cintura deve essere regolata in modo tale che si possa inserire una mano a piatto tra la cintura e il corpo.
4. La fibbia deve essere posizionata il più centralmente possibile. Nel fare ciò, estrarre i regolatori su entrambi i lati il più possibile.
5. Eseguire controlli settimanali della cintura per assicurarsi che sia sempre in buone condizioni di funzionamento, che non presenti danni o segni di usura e che sia fissata correttamente al veicolo elettrico. Se la cintura è fissata solo tramite un bullone, assicurarsi che questo non sia allentato o mancante. È possibile trovare maggiori informazioni riguardo la manutenzione della cintura nel manuale per la manutenzione, disponibile presso Invacare.

## 5.2 Utilizzo del portabastone

Nel caso in cui la vostra carrozzina sia dotata di un portabastone, esso può essere utilizzato per il trasporto in sicurezza di un bastone da passeggio o di stampelle ascellari o da avambraccio. Il portabastone è costituito da un contenitore in plastica nella parte inferiore e da una chiusura di fissaggio in velcro nella parte superiore.



### AVVERTENZA!

#### Pericolo di lesioni

Trasportare un bastone da passeggio o delle stampelle senza metterli in sicurezza (per esempio appoggiandoli in grembo) può rappresentare un pericolo per l'utente o per altre persone.

– Per il trasporto di un bastone da passeggio o di stampelle si dovrebbe usare sempre un portabastone.

1. Aprire la chiusura superiore di fissaggio in velcro.
2. Mettere l'estremità inferiore del bastone da passeggio o delle stampelle nel contenitore nella parte inferiore.
3. Il bastone da passeggio o le stampelle si possono assicurare alla parte superiore mediante il fissaggio con velcro.

## 6 Uso

### 6.1 Guida



#### **AVVERTENZA!**

#### **Rischio di comportamento di guida inatteso dovuto a ruote direzionali bloccate**

Se il veicolo elettrico viene montato con i bloccaruota e questi sono bloccati, le ruote direzionali non possono muoversi liberamente; pertanto il veicolo elettrico potrebbe non rispondere come previsto ai comandi dello sterzo.

- Assicurarsi che i bloccaruota siano sbloccati prima di guidare.



La portata massima riportata nei dati tecnici indica solo che il sistema è stato progettato per questa massa totale. Tuttavia, questo non significa che una persona con tale peso corporeo possa sedersi sul veicolo elettrico senza limitazioni. Occorre prestare attenzione alle proporzioni del corpo, come ad es. altezza, distribuzione del peso, cintura addominale, cinturino per caviglie, fascia poggia polpacci e profondità della seduta. Questi fattori hanno una forte influenza sulle caratteristiche di guida quali stabilità di inclinazione e trazione. In particolare, devono essere rispettati i carichi sugli assi consentiti (vedere 11 Dati tecnici, pagina 67). Potrebbe essere necessario effettuare degli adattamenti al sistema di seduta.

### 6.2 Prima di guidare per la prima volta

Prima di intraprendere il primo viaggio, è opportuno acquisire familiarità con il funzionamento del veicolo elettrico e con tutti gli elementi di comando. Dedicare del tempo alla prova di tutte le funzioni e modalità di guida.



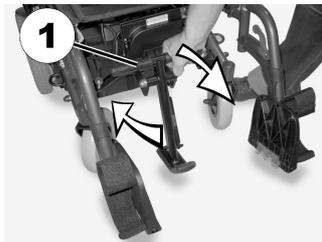
Se installata, la cintura di mantenimento della postura deve essere regolata correttamente e utilizzata ogni volta che si adopera il veicolo elettrico.

#### **Seduta comoda = Guida sicura**

Prima di ogni partenza, assicurarsi che:

- Tutti i comandi per il funzionamento del veicolo elettrico siano a portata di mano.
- La batteria sia sufficientemente carica per la distanza che si intende percorrere.
- La cintura di mantenimento della postura (se installata) sia in condizioni perfette.
- Lo specchietto retrovisore (se installato) sia regolato in modo da poter sempre guardare dietro senza doversi sporgere in avanti o dover cambiare posizione di seduta.

### 6.3 Ribaltamento del salicordoli all'indietro per sedersi o alzarsi dalla carrozzina elettrica



1. Tirare la maniglia (1) completamente in avanti. Il salicordoli si ribalta all'indietro e si blocca in questa posizione.
2. Per riportare il salicordoli in avanti, premere la maniglia (1) all'indietro.

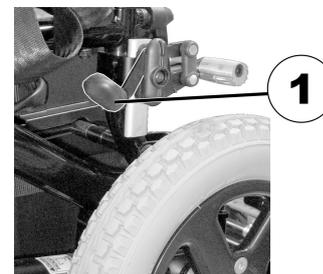
### 6.4 Per parcheggiare/fermarsi

Se parcheggiate il vostro veicolo, risp. in caso di sosta prolungata del veicolo:

1. Disinserite l'alimentazione di corrente (tasto ON/OFF).
2. Attivate inoltre l'immobilizzatore, se esistente.

#### 6.4.1 Attivazione e disattivazione del bloccaruota manuale

I bloccaruota manuali si trovano a sinistra e a destra sopra le ruote.

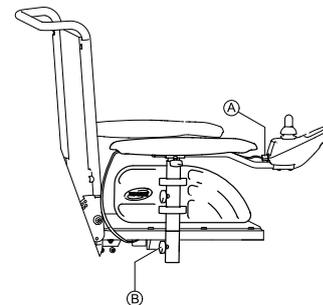


1. Tirare la leva (1) verso l'alto e all'indietro fino a sentirla bloccarsi in posizione. Il bloccaruota manuale è attivato.
2. Per sganciare il bloccaruota, premere la leva (1) completamente in avanti e nuovamente verso il basso.

### 6.5 Salita e discesa dal veicolo elettrico.

- ! – Per poter salire o scendere lateralmente dal veicolo elettrico, occorre rimuovere o ruotare verso l'alto il bracciolo.

#### 6.5.1 Smontaggio del bracciolo standard per il trasferimento laterale



1. Estrarre la spina **A** del cavo del comando per scollegarlo.
2. Allentare il dado ad alette **B**.
3. Estrarre il bracciolo dal supporto.

### 6.5.2 Informazioni sulla salita e sulla discesa dalla carrozzina



#### **ATTENZIONE!**

#### **Rischio di lesioni gravi o danni**

Dei metodi di trasferimento non adeguati potrebbero causare lesioni gravi o danni

- Prima di eseguire azioni di trasferimento, consultare un operatore sanitario per determinare le tecniche di trasferimento adeguate per l'utilizzatore e il tipo di carrozzina.
- Seguire le istruzioni qui di seguito.



Se non si ha una forza muscolare sufficiente, è necessario chiedere aiuto ad altre persone. Se possibile, utilizzare uno scivolo.

#### **Salita sul veicolo elettrico:**

1. Posizionare il veicolo elettrico il più vicino possibile a dove si è seduti. Questa operazione potrebbe dover essere svolta da un assistente.
2. Per migliorare la stabilità durante il trasferimento, allineare le ruote secondarie in modo parallelo alle ruote motrici.
3. Spegnerne sempre il veicolo elettrico.
4. Per impedire il movimento delle ruote, inserire sempre entrambi i blocchi o le frizioni del motore e dei mozzi delle ruote libere (se presenti).
5. A seconda del tipo di bracciolo presente sul veicolo elettrico, estrarre o ruotare verso l'alto il bracciolo.
6. Farsi scivolare quindi fino a raggiungere il veicolo elettrico.

#### **Discesa dal veicolo elettrico:**

1. Posizionare il veicolo elettrico il più vicino possibile a dove si è seduti.
2. Per migliorare la stabilità durante il trasferimento, allineare le ruote secondarie in modo parallelo alle ruote motrici.
3. Spegnerne sempre il veicolo elettrico.
4. Per impedire il movimento delle ruote, inserire sempre entrambi i blocchi o le frizioni del motore e dei mozzi delle ruote libere (se presenti).
5. A seconda del tipo di bracciolo presente sul veicolo elettrico, estrarre o ruotare verso l'alto il bracciolo.
6. Scivolare quindi sul nuovo sedile.

## 6.6 Come superare gli ostacoli

### 6.6.1 Altezza massima degli ostacoli

Trovate informazioni relative all'altezza massima degli ostacoli al capitolo 11 Dati tecnici, pagina 67.

### 6.6.2 Informazioni di sicurezza per affrontare gli ostacoli



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di ribaltamento

- Non affrontare mai gli ostacoli di taglio, ma a 90 gradi come mostrato di seguito.
- Affrontare con cautela gli ostacoli seguiti da una pendenza. Se non si è certi della ripidità della pendenza, allontanarsi dall'ostacolo e, se possibile, cercare un altro punto di passaggio.
- Non affrontare mai gli ostacoli su terreni irregolari e/o sdruciolevoli.
- Non guidare mai il veicolo elettrico se la pressione degli pneumatici è troppo bassa.
- Prima di salire su un ostacolo, portare lo schienale in posizione verticale.



#### AVVERTENZA!

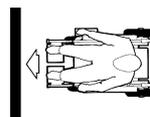
**Pericolo di caduta dal veicolo elettrico o di danneggiamento dello stesso, ad esempio rottura delle ruote orientabili**

- Non affrontare mai ostacoli di altezza superiore all'altezza massima ammissibile per il superamento di un ostacolo.
- Non lasciare mai che il poggiatesta/portapedana tocchi il suolo scendendo da un ostacolo.
- Se non si è certi di poter superare un ostacolo, allontanarsi da esso e, se possibile, trovare un altro punto di passaggio.

### 6.6.3 Modo corretto per affrontare gli ostacoli



Le istruzioni seguenti su come affrontare gli ostacoli sono destinate anche agli assistenti se il veicolo elettrico è dotato di comando per l'assistente.



**Giusto**



**Sbagliato**

## Salita

1. Avvicinarsi lentamente all'ostacolo o al bordo del marciapiede, dal davanti e ad angolo retto.
2. A seconda del tipo di trazione delle ruote, fermarsi in una delle posizioni seguenti:
  - a. In caso di veicoli elettrici azionati centralmente: 5 - 10 cm prima dell'ostacolo.
  - b. Per tutti gli altri tipi di trazione: circa 30 - 50 cm davanti all'ostacolo.
3. Controllare la posizione delle ruote anteriori. Queste devono trovarsi nella direzione di marcia e ad angolo retto rispetto all'ostacolo.
4. Avvicinarsi lentamente e mantenere una velocità costante fino a quando anche le ruote posteriori abbiano superato l'ostacolo.

### Salita su ostacoli con un salicordoli

1. Avvicinarsi lentamente all'ostacolo o al bordo del marciapiede, dal davanti e ad angolo retto.
2. Fermarsi nella posizione seguente: 30 - 50 cm davanti all'ostacolo.
3. Controllare la posizione delle ruote anteriori. Queste devono trovarsi nella direzione di marcia e ad angolo retto rispetto all'ostacolo.
4. Avvicinarsi a piena velocità fino a far entrare il salicordoli in contatto con l'ostacolo. L'impatto fa sollevare le due ruote anteriori sull'ostacolo.
5. Mantenere una velocità costante fino a quando anche le ruote posteriori abbiano superato l'ostacolo.

## Discesa

Si può scendere da un ostacolo con la stessa tecnica adottata per salirlo; l'unica differenza consiste nel fatto che non è necessario fermarsi prima di scendere.

1. Scendere dall'ostacolo a velocità media.



Se si scende da un ostacolo troppo lentamente, i dispositivi antiribaltamento potrebbero bloccarsi e sollevare le ruote motrici dal suolo. In questo caso, non sarebbe più possibile guidare il veicolo elettrico.

## 6.7 Guida su pendenze in salita e discesa

Per le informazioni relative all'inclinazione massima di sicurezza, vedere 11 Dati tecnici, pagina 67.

**AVVERTENZA!****Rischio di ribaltamento**

- Durante la guida in discesa, non superare mai i 2/3 della velocità massima. Evitare cambi di direzione improvvisi o frenate brusche quando si guida in pendenza.
- Prima di affrontare una salita, riportare sempre in posizione verticale lo schienale del sedile o il dispositivo di inclinazione del sedile (se il veicolo è dotato di inclinazione del sedile regolabile). Si consiglia di posizionare leggermente all'indietro lo schienale del sedile o il dispositivo di inclinazione del sedile prima di affrontare una discesa.
- Prima di affrontare una salita o una discesa, abbassare sempre il dispositivo di sollevamento (se presente) nella posizione più bassa.
- Non tentare mai di affrontare salite o discese su superfici sdruciolevoli o che presentino un rischio di slittamento (come pavimentazione stradale bagnata, ghiaccio, ecc.).
- Non tentare di scendere dal veicolo elettrico quando è in pendenza.
- Guidare sempre in linea retta seguendo la direzione della strada o del percorso, piuttosto che tentare di procedere a zigzag.
- Non tentare mai di effettuare un'inversione su una superficie inclinata o su una pendenza.

**AVVERTENZA!****La distanza di frenata in discesa è notevolmente superiore rispetto a un terreno piano**

- Non affrontare mai una discesa che supera la pendenza massima consentita (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67).

**6.8 Uso su strada**

Se si desidera utilizzare il veicolo elettrico su strada e la legge nazionale prevede l'uso di illuminazione, si dovrà dotare il proprio veicolo elettrico di un sistema di illuminazione adeguato.

Per eventuali domande rivolgersi al proprio rivenditore Invacare.

**6.9 Modalità di spinta in folle del veicolo elettrico**

I motori del veicolo elettrico sono dotati di freni magnetici che impediscono alla carrozzina di spostarsi accidentalmente quando il comando è spento. Quando si spinge il veicolo elettrico manualmente mentre si è in folle, i freni magnetici devono essere disinnestati.



Spingere il veicolo elettrico manualmente può necessitare di più forza fisica del previsto (più di 100 N). La forza necessaria risulta comunque conforme ai requisiti della norma ISO 7176-14.

 L'uso previsto della modalità in folle è per la manovra del veicolo elettrico su brevi distanze. Le leve o barre di pressione supportano questa funzione ma tenere conto che vi potrà essere un certo indebolimento fra il piede dell'assistente e la parte posteriore del veicolo elettrico.

### 6.9.1 Disinserimento dei motori



#### **AVVERTENZA!**

#### **Rischio di spostamento indesiderato del veicolo elettrico**

– Quando i motori sono disinseriti (per il funzionamento a spinta in folle), i freni elettromagnetici dei motori sono disattivati. Quando il veicolo elettrico è parcheggiato, le leve per l'inserimento e per il disinserimento dei motori devono essere assolutamente bloccate saldamente in posizione "GUIDA" (freni elettromagnetici dei motori attivati).

 I motori possono essere disinseriti esclusivamente da un assistente e non dall'utilizzatore.

Ciò garantisce che i motori siano disinseriti solo se un assistente è presente e disponibile a mantenere fermo il veicolo elettrico al fine di impedire che si sposti inavvertitamente.

Le leve per disinserire i motori si trovano nella parte posteriore dei motori.



#### **Disinserimento del motore**

1. Spegner il comando.
2. Ruotare la leva di innesto (1) da un lato (posizione B). Il motore è disinserito.

#### **Reinserimento del motore**

1. Ruotare la leva di innesto (1) all'indietro (posizione A). Il motore è reinserito.

## 7 Sistema dei comandi

### 7.1 Sistema di protezione dei comandi

Il sistema dei comandi della carrozzina è dotato di una protezione da sovraccarico.

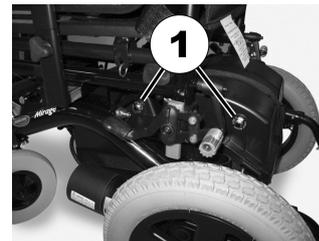
Se l'unità di trazione è contemporaneamente sottoposta a un forte sovraccarico per un periodo di tempo prolungato (ad esempio, quando si guida su una pendenza ripida) e specialmente quando la temperatura ambientale è elevata, il sistema dei comandi potrebbe surriscaldarsi. In questo caso, le prestazioni della carrozzina sono gradualmente ridotte fino all'arresto. L'indicatore di stato mostra un codice di errore corrispondente (consultare il manuale d'uso del comando). Spegnendo l'alimentazione elettrica e poi riavviandola, il codice di errore si cancella e il sistema dei comandi viene nuovamente attivato. Tuttavia, possono essere necessari fino a cinque minuti affinché il sistema dei comandi si raffreddi a sufficienza e l'unità di trazione sia di nuovo in grado di sviluppare appieno le sue prestazioni.

Se l'unità di trazione è bloccata a causa di un ostacolo insormontabile, ad esempio un marciapiede troppo alto, e il conducente tenta di azionare l'unità di trazione per più di 20 secondi contro questo ostacolo, il sistema dei comandi si disattiva automaticamente per impedire di danneggiare i motori. L'indicatore di stato mostra un codice di errore corrispondente (consultare il manuale d'uso del comando). Spegnendo e riavviando, il codice di errore si cancella e il sistema dei comandi viene nuovamente attivato.



Un fusibile di rete difettoso può essere sostituito solo dopo aver controllato l'intero sistema dei comandi. La sostituzione deve essere eseguita da un rivenditore specializzato Invacare. Per informazioni sul tipo di fusibile, vedere 11 Dati tecnici, pagina 67.

#### 7.1.1 Interruttori automatici principali



Gli interruttori automatici (1) si trovano sul lato sinistro delle scatole batteria, come mostrato sopra. Se il sistema dei comandi assorbe troppa corrente per un determinato periodo di tempo, uno o entrambi gli interruttori possono surriscaldarsi e scattare.

1. Per riattivare il sistema dei comandi, attendere alcuni minuti per far raffreddare gli interruttori automatici, quindi premerli nuovamente in posizione.

### 7.2 Batterie

L'alimentazione elettrica del veicolo è assicurata tramite due batterie da 12 V; tali batterie non richiedono manutenzione specifica, ma vanno ricaricate regolarmente.

Di seguito, troverete informazioni su come caricare, gestire, trasportare, immagazzinare, gestire e utilizzare le batterie.

### 7.2.1 Informazioni generali sulla ricarica

Prima di utilizzarle per la prima volta è necessaria una ricarica completa delle batterie nuove; alcune di queste raggiungono la loro potenza massima dopo essere state ricaricate per circa 10-20 volte (periodo di rodaggio). Questo periodo di rodaggio è necessario per attivare completamente la batteria per ottenere le massime prestazioni e longevità. Pertanto, l'autonomia e il tempo di funzionamento della vostra carrozzina potrebbe inizialmente aumentare con l'uso.

Le batterie al piombo-acido a gel o AGM non hanno l'effetto memoria come le batterie NiCd.

### 7.2.2 Istruzioni generali sulla ricarica

Seguite le seguenti istruzioni per garantire l'uso in sicurezza e la longevità delle batterie:

- Caricare per 18 ore prima del primo utilizzo.
- Vi consigliamo di caricare le batterie il giorno seguente ogni scarica anche se parziale, nonché ogni notte per tutta la notte. A seconda della carica residua possono occorrere massimo 12 ore per una ricarica completa.
- Quando l'indicatore di autonomia della batteria mostra il LED rosso acceso, caricare le batterie per almeno 16 ore, ignorando l'indicazione di carica completata!
- Cercare di fornire una carica di 24 ore una volta alla settimana per garantire che entrambe le batterie siano completamente cariche.
- Non sottoporre le batterie a un ciclo di utilizzo che le porti ad un basso livello di carica senza ricaricarle completamente e regolarmente.

- Non caricare le batterie a temperature elevate. Non sono raccomandate per la ricarica alte temperature oltre i 30 °C così come non lo sono le basse temperature al di sotto dei 10 °C.
- Utilizzate esclusivamente dei caricatori di categoria 2, che non necessitano di essere monitorati in fase di ricarica. Tutti i caricabatterie forniti da Invacare soddisfano questo requisito.
- Non è possibile sovraccaricare le batterie quando si usa il caricabatterie in dotazione con il vostro veicolo, o un caricatore che sia stato approvato da Invacare.
- Vi invitiamo a tenere il vostro caricabatterie al riparo dalle fonti di calore, quali ad esempio i radiatori o l'esposizione diretta ai raggi solari. Se doveste rilevare un surriscaldamento del caricabatterie è perché la corrente di carica è diminuita e il processo di ricarica risulta rallentato.

### 7.2.3 Come caricare le batterie

Per la posizione della presa di carica e per ulteriori avvertenze per la ricarica delle batterie si prega di consultare il manuale d'uso del vostro comando e del caricabatterie.



#### **ATTENZIONE!**

**Rischio di scoppio e distruzione delle batterie in caso di utilizzo di un caricabatterie non idoneo**

– Utilizzate esclusivamente i caricabatterie forniti a corredo del vostro veicolo, ossia quelli raccomandati da Invacare.

**ATTENZIONE!**

**Rischio di choc elettrico e di distruzione del caricabatterie se quest'ultimo risulta bagnato**

- Proteggete il caricabatterie dall'umidità.
- Sempre caricare a l'ambiente secco.

**ATTENZIONE!**

**Rischio di lesioni causate da cortocircuito e pericolo di choc elettrico se il caricabatterie è stato danneggiato**

- Evitate di utilizzare il caricabatterie se questo è caduto per terra o si è danneggiato.

**ATTENZIONE!**

**Rischio di incendio e di choc elettrico in caso di utilizzo di prolunghe danneggiate**

- Evitate l'uso di prolunghe, a meno che ciò non si renda assolutamente necessario. Qualora doveste ricorrere ad una prolunga accertatevi preventivamente che sia integra ed in ottimo stato.

**ATTENZIONE!**

**Rischio di incendio e di choc elettrico in caso di utilizzo di prolunghe danneggiate**

- Evitate l'uso di prolunghe, a meno che ciò non si renda assolutamente necessario. Qualora doveste ricorrere ad una prolunga accertatevi preventivamente che sia integra ed in ottimo stato.

**ATTENZIONE!**

**Rischio di lesioni se si utilizza la carrozzina durante la ricarica**

- NON ricaricare le batterie e azionare la carrozzina nello stesso momento.
- NON rimanere seduti sulla carrozzina mentre si effettua la ricarica delle batterie.

1. Spegnere la carrozzina.
2. Collegare il caricabatterie alla presa di ricarica.
3. Collegare il caricabatterie alla rete elettrica.

**7.2.4 Come scollegare il veicolo elettrico dopo la ricarica**

1. Quando la ricarica è completa, scollegare il caricabatteria dall'alimentazione elettrica, quindi staccare la spina dal comando.

**7.2.5 Conservazione e manutenzione**

Seguite le seguenti istruzioni per garantire l'uso in sicurezza e la longevità delle batterie:

- Conservare sempre le batterie completamente cariche.
- Non lasciare le batterie ad un livello di carica basso per un periodo di tempo prolungato. Ricaricare la batteria scarica appena possibile.
- Nel caso in cui la carrozzina non venga utilizzata per un lungo periodo di tempo (cioè più di due settimane), le batterie devono essere ricaricate almeno una volta al mese per mantenere una carica completa ed essere sempre caricate prima dell'uso.
- Evitare di conservarle in condizioni di caldo o freddo intensi. Si consiglia di conservare le batterie ad una temperatura di 15 °C.

- Batterie al gel e AGM non richiedono manutenzione. Eventuali problemi di prestazioni devono essere affrontati da un tecnico specializzato adeguatamente formato.

### 7.2.6 Istruzioni per l'uso delle batterie



#### **AVVERTENZA!**

#### **Rischio di danneggiamento delle batterie.**

- Evitare di scaricare le batterie troppo a fondo e non scaricarle mai completamente.

- Prestare attenzione all'indicatore dello stato di carica della batteria! Ricaricare le batterie quando l'indicatore dello stato di carica della batteria indica che la batteria è scarica.

La velocità di scaricamento della batteria dipende da numerosi fattori, ad es. temperatura ambiente, condizioni della superficie stradale, pressione dei pneumatici, peso del conducente, stile di guida e utilizzo dell'illuminazione, se presente.

- Cercare sempre di ricaricare le batterie prima che si accendano i LED rossi.  
Gli ultimi 3 LED (due rossi e uno arancione) indicano una capacità residua pari a circa il 15%.
- La guida con i LED rossi lampeggianti implica uno sforzo estremo per la batteria e dovrebbe essere evitato in circostanze normali.

- Quando lampeggia un solo LED rosso, la funzione Battery Safe è abilitata. Da questo momento in poi, la velocità e l'accelerazione si riducono drasticamente. Tale funzione consente di spostare lentamente il veicolo elettrico per uscire da una situazione di pericolo prima che l'elettronica si disattivi definitivamente. Ciò implica una scarica profonda e dovrebbe essere evitato.
- Tenere presente che, per temperature inferiori a 20 °C, la capacità nominale della batteria inizia a decadere. Ad esempio, a -10 °C la capacità è ridotta a circa il 50 % della capacità nominale della batteria.
- Per evitare di danneggiare le batterie, non permettere mai che si scarichino completamente. Non guidare con batterie molto scariche se non è assolutamente necessario, in quanto ciò mette a dura prova le batterie stesse e ne abbrevia la durata prevista.
- Prima si ricaricano le batterie, più a lungo durano.
- La profondità della scarica influenza il ciclo di vita. Più una batteria deve lavorare intensamente, più breve è la sua durata prevista.

Esempi:

- Una scarica profonda sollecita nella stessa misura di 6 cicli normali (indicatore verde/arancione spento).
- La durata della batteria è di circa 300 cicli di scarica all'80% (primi 7 LED spenti), o circa 3000 cicli di scarica al 10% (un LED spento).



Il numero dei LED può variare a seconda del tipo di comando.

- Una volta al mese, in condizioni di normale funzionamento, la batteria deve essere scaricata fino a quando tutti i LED verdi e arancioni sono spenti. Ciò dovrebbe essere fatto entro un giorno. Successivamente occorre una ricarica di 16 ore come ricondizionamento.

### 7.2.7 Trasporto delle batterie

Le batterie fornite in dotazione con il vostro veicolo elettrico non sono un materiale pericoloso. Questa classificazione fa riferimento a vari regolamenti internazionali relativi ai materiali pericolosi, come per esempio DOT, ICAO, IATA e IMDG. È quindi consentito trasportare tali batterie senza limitazioni di sorta, tanto su strada come in treno o in aereo. Alcune società di trasporto, però, hanno emanato delle direttive proprie, in base alle quali potrebbero effettivamente nascere delle restrizioni o, addirittura, dei divieti di trasporto. A tale riguardo vi invitiamo quindi a prendere direttamente contatto con tali società.

### 7.2.8 Istruzioni generali relative alla gestione delle batterie

- Non accoppiare o mischiare mai batterie di tecnologie o produttori diversi, né utilizzare batterie che non presentano codici data simili.
- Non miscelare mai gel con batterie AGM.
- Le batterie raggiungono la data di scadenza quando l'intervallo di movimento è ridotto significativamente rispetto al consueto. Per maggiori dettagli, contattare il proprio fornitore o il tecnico di assistenza qualificato.

- Affidare l'installazione delle batterie a un tecnico specializzato adeguatamente formato o a una persona con le competenze adeguate. Egli ha la formazione necessaria e gli strumenti per eseguire il lavoro correttamente e in sicurezza.

### 7.2.9 Come gestire correttamente le batterie danneggiate



#### **AVVERTENZA!**

#### **Corrosione e bruciature dovute a perdita di acidi nel caso in cui le batterie siano danneggiate**

- Rimuovere immediatamente gli indumenti che sono stati contaminati dall'acido.

#### **Dopo il contatto con la cute:**

- Lavare immediatamente la zona interessata con abbondante acqua.

#### **Dopo il contatto con gli occhi:**

- Sciacquare immediatamente gli occhi sotto acqua corrente per diversi minuti; consultare un medico.

- Indossare sempre occhiali protettivi di sicurezza e indumenti appropriati quando si manipolano batterie danneggiate.
- Posizionare le batterie danneggiate in un contenitore resistente all'acido immediatamente dopo la loro rimozione.
- Trasportare le batterie danneggiate sempre ed esclusivamente in un recipiente resistente all'acido appropriato.
- Lavare con abbondante acqua tutti gli oggetti entrati in contatto con l'acido.

## Smaltimento corretto delle batterie danneggiate o esaurite

Le batterie danneggiate o esaurite possono essere restituite al fornitore o direttamente ad Invacare.

### 7.2.10 Rimozione delle batterie



#### AVVERTENZA!

**Rischio di incendio e di ustioni in caso di contatto a ponte tra i poli**

- Quando si sostituiscono le batterie, i poli **NON DEVONO** entrare in contatto con le parti metalliche della carrozzina, poiché questo provocherebbe un contatto a ponte.
- Accertarsi di sostituire i cappucci dei poli della batteria dopo aver sostituito le batterie.



#### AVVERTENZA!

**Rischio di incendio e di ustioni a causa del danneggiamento dei cavi della batteria**

- I cavi della batteria e gli altri cavi sono posizionati in una canalina sopra le batterie. La canalina protegge i cavi dallo schiacciamento e da altri danni. Non deve pertanto essere rimossa.

1.



2. Aprire la fibbia della cinghia di fissaggio della batteria.

2.



3. Rimuovere i connettori del cavo della batteria da entrambi i lati (la figura mostra solo il lato destro).

3.



Estrarre la scatola della batteria posteriore tirandola all'indietro.

## 8 Trasporto

### 8.1 Trasporto — Informazioni generali



#### ATTENZIONE!

**Pericolo di morte o di lesioni gravi per l'utilizzatore del veicolo elettrico e, potenzialmente, di qualsiasi altra persona nelle vicinanze del veicolo se questo viene fissato mediante un sistema di ancoraggio a 4 punti fornito da terzi e se il peso a vuoto del veicolo elettrico supera il peso massimo per cui il sistema di ancoraggio è certificato.**

- Assicurarsi che il peso del veicolo elettrico non superi il peso per cui il sistema di ancoraggio è certificato. Consultare la documentazione fornita dal produttore del sistema di ancoraggio.
- Se non si è sicuri del peso del proprio veicolo elettrico, è necessario farlo pesare con bilance tarate.



#### AVVERTENZA!

**Pericolo di lesioni o di danni materiali in caso di trasporto di un veicolo elettrico dotato di vassoio su un mezzo di trasporto**

- Rimuovere sempre il vassoio, se in dotazione, prima del trasporto del veicolo elettrico.



## 8.2 Trasferimento del veicolo elettrico su un veicolo di trasporto



### ATTENZIONE!

**Il veicolo elettrico è a rischio di ribaltarsi se viene caricato su un veicolo di trasporto mentre l'utilizzatore è ancora seduto sul veicolo elettrico**

- Se possibile, effettuare il trasferimento del veicolo elettrico senza utilizzatore.
- Nel caso in cui sia necessario utilizzare una rampa per caricare il veicolo elettrico con utilizzatore su un veicolo di trasporto, assicurarsi che tale rampa non superi la pendenza massima consentita (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67).
- Nel caso in cui sia necessario caricare il veicolo elettrico su un veicolo di trasporto utilizzando una rampa che supera la pendenza massima consentita (fare riferimento alla sezione 11 Dati tecnici, pagina 67), utilizzare un argano. Un assistente può controllare e aiutare durante la procedura di trasferimento.
- In alternativa, è possibile utilizzare una piattaforma di sollevamento.
- Accertarsi che il peso totale del veicolo elettrico compreso l'utilizzatore non superi il peso totale massimo ammissibile per la rampa o per la piattaforma di sollevamento.
- Il veicolo elettrico deve essere sempre caricato su un veicolo di trasporto con lo schienale in posizione verticale, il dispositivo di sollevamento del sedile abbassato e il dispositivo di inclinazione del sedile in posizione

verticale (fare riferimento alla sezione 6.7 Guida su pendenze in salita e discesa, pagina 42).



### ATTENZIONE!

**Pericolo di lesioni e danni al veicolo elettrico**

- Nel caso in cui sia necessario caricare il veicolo elettrico su un veicolo di trasporto utilizzando un sollevatore e il dispositivo di comando è acceso, quest'ultimo potrebbe entrare accidentalmente in funzione e causare la caduta dal sollevatore.
- Prima di caricare il veicolo elettrico utilizzando un sollevatore, spegnere il veicolo e scollegare il cavo bus dal dispositivo di comando oppure le batterie dal sistema.

1. Guidare o spingere il veicolo elettrico sul veicolo di trasporto servendosi di una rampa appropriata.

## 8.3 Utilizzo del veicolo elettrico come sedile all'interno di un mezzo di trasporto



La sezione seguente non si applica ai modelli o agli allestimenti che non possono essere utilizzati come sedile all'interno di un mezzo di trasporto. Questi sono identificati dalla seguente etichetta presente sul veicolo elettrico:



**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni**

I dispositivi di ritenuta di sicurezza devono essere utilizzati solo quando il peso dell'utilizzatore della carrozzina è di 22 kg o superiore.

- Non utilizzare la carrozzina come sedile all'interno di un veicolo se il peso dell'utilizzatore è inferiore a 22 kg.

**AVVERTENZA!**

**Pericolo di lesioni nel caso in cui il veicolo elettrico non sia fissato correttamente in sicurezza durante l'utilizzo come sedile all'interno di un mezzo di trasporto.**

- Se possibile, l'utilizzatore deve sempre scendere dal veicolo elettrico e utilizzare uno dei sedili del mezzo di trasporto e le relative cinture di sicurezza.
- Il veicolo elettrico deve essere sempre ancorato in modo da essere rivolto nella direzione di marcia prevista per il mezzo di trasporto.
- Il veicolo elettrico deve essere sempre fissato in modo sicuro in base alle istruzioni fornite dal produttore e contenute nel manuale d'uso del veicolo elettrico e del sistema di ancoraggio.
- Rimuovere e fissare sempre gli eventuali accessori del veicolo elettrico, ad esempio comandi a mento o vassoi.
- Se il veicolo elettrico è dotato di schienale ad angolazione regolabile, questo deve essere sempre portato in posizione verticale.
- Abbassare completamente i portapedana sollevati, se presenti.
- Abbassare completamente il dispositivo di sollevamento del sedile, se presente.

**AVVERTENZA!**

**Pericolo di lesioni in caso di trasporto di un veicolo elettrico non dotato di batterie sigillate all'interno di un mezzo di trasporto.**

- Utilizzare esclusivamente batterie sigillate.



### AVVERTENZA!

**Pericolo di lesioni o danni al veicolo elettrico o al mezzo di trasporto nel caso in cui i portapedana siano sollevati durante l'utilizzo del veicolo elettrico come sedile all'interno di un mezzo di trasporto.**

- Abbassare sempre completamente i portapedana regolabili in altezza, se presenti.



Per utilizzare il veicolo elettrico come sedile all'interno di un mezzo di trasporto a motore, è necessario che siano presenti appositi punti di ancoraggio che permettano l'ancoraggio sul mezzo di trasporto. In alcuni paesi (ad esempio, il Regno Unito) questi accessori possono essere inclusi nella fornitura standard di consegna del veicolo elettrico, ma sono anche disponibili come opzione presso Invacare in altri paesi.

Il presente veicolo elettrico è conforme ai requisiti della normativa ISO 7176-19 e può essere utilizzato come sedile all'interno di un mezzo di trasporto in combinazione con un sistema di ancoraggio collaudato e omologato in conformità alla normativa ISO 10542. Il mezzo di trasporto deve essere adattato professionalmente per consentire l'ancoraggio del veicolo elettrico. Per ulteriori informazioni, contattare il produttore del mezzo di trasporto.

Il veicolo elettrico è stato sottoposto a crash test, durante il quale è stato ancorato nella direzione di marcia del mezzo di trasporto. Altri allestimenti non sono stati testati. Il manichino del crash test è stato assicurato con cinture di sicurezza in corrispondenza del bacino e della parte

superiore del corpo. Per ridurre al minimo il rischio di lesioni alla testa e alla parte superiore del corpo, è necessario utilizzare entrambi i tipi di cintura di sicurezza.



**Invacare effettua i test con un sistema di ancoraggio a 4 punti prodotto da Unwin Safety Systems.**

- Contattare Unwin per ulteriori informazioni su come ottenere tale sistema nel proprio paese e per il proprio tipo di veicolo. Per le informazioni relative al peso a vuoto, vedere 11 Dati tecnici, pagina 67.

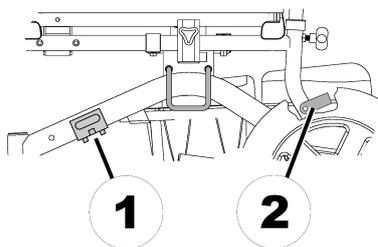
Prima di poter riutilizzare un veicolo elettrico coinvolto in un incidente, è indispensabile che questo sia controllato da un rivenditore autorizzato. È vietato apportare modifiche ai punti di ancoraggio del veicolo elettrico senza l'autorizzazione del produttore.

### 8.3.1 Modalità di ancoraggio del veicolo elettrico su un mezzo di trasporto

Il veicolo elettrico è dotato di quattro punti di ancoraggio. Per il fissaggio è possibile utilizzare moschettoni o passanti. Se la carrozzina può essere utilizzata come sedile all'interno di un mezzo di trasporto, questi punti di ancoraggio sono contrassegnati con il simbolo raffigurato a destra.



### 8.3.2 Come garantire la sicurezza dell'utilizzatore seduto sul veicolo elettrico



Parte anteriore

Parte posteriore

1. Fissare la parte anteriore (1) e la parte posteriore (2) del veicolo elettrico mediante le cinghie del sistema di ancoraggio. Il salicordoli non deve essere rimosso.
2. Fissare il veicolo elettrico tendendo le cinghie secondo quanto indicato nel manuale d'uso fornito dal produttore del sistema di ancoraggio.



#### AVVERTENZA!

**Pericolo di lesioni nel caso in cui l'utilizzatore non sia fissato correttamente all'interno del veicolo elettrico.**

- Anche se il veicolo elettrico è dotato di una cintura di mantenimento della postura, questa non sostituisce la regolare cintura di sicurezza conforme alla normativa ISO 10542 nel veicolo di trasporto. Utilizzare sempre la cintura di sicurezza installata nel veicolo di trasporto.
- Le cinture di sicurezza devono essere in contatto con il corpo dell'utilizzatore. Non devono essere tenute lontano dal corpo dell'utilizzatore da parti del veicolo elettrico quali braccioli o ruote.
- Le cinture di sicurezza devono essere più tese possibile, senza creare fastidio.
- Le cinture di sicurezze non devono essere applicate mentre sono attorcigliate.
- Verificare che il terzo punto di ancoraggio della cintura del sedile non sia fissato direttamente al pianale del veicolo, bensì a uno dei montanti del veicolo.

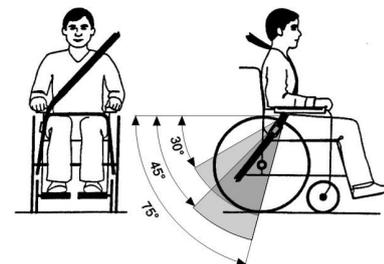


### AVVERTENZA!

**Pericolo di lesioni durante l'uso del veicolo elettrico come sedile del veicolo se il poggiatesta non è regolato bene o non installato.**

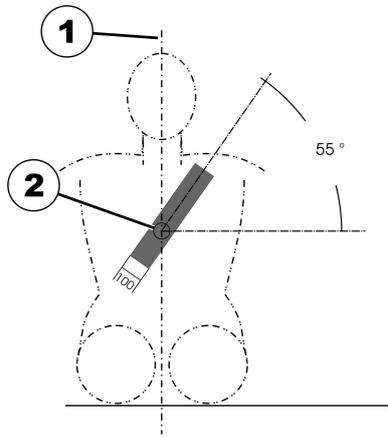
Questo potrebbe causare un'iperestensione del collo in caso di incidente.

- È necessario installare un poggiatesta. Il poggiatesta fornito come optional per questo veicolo elettrico da Invacare rappresenta la soluzione perfetta da utilizzare durante il trasporto.
- Il poggiatesta deve essere regolato all'altezza dell'orecchio dell'utilizzatore.



La cintura pelvica deve essere posizionata nell'area tra la pelvi e le cosce dell'utilizzatore, non troppo lenta e senza ostacoli. L'angolo ideale della cintura pelvica rispetto all'orizzontale è compreso fra 45° e 75°. L'angolo massimo permesso è fra 30° e 75°. Tale angolo non dovrà mai essere inferiore a 30°!

Le cinture di sicurezza non devono essere tenute lontano dal corpo dell'utilizzatore da parti del veicolo elettrico quali braccioli o ruote.



La cintura di sicurezza installata nel veicolo di trasporto dovrà essere applicata come mostrato nell'illustrazione precedente.

- 1) Linea centrale del corpo
- 2) Centro dello sterno

## 8.4 Trasporto del veicolo elettrico senza occupante



### AVVERTENZA! Pericolo di lesioni

– Se non si riesce a fissare il veicolo elettrico in modo sicuro all'interno del veicolo di trasporto, Invacare consiglia di non trasportarlo.

Il veicolo elettrico può essere trasportato senza limitazioni su strada, in treno o in aereo. Tuttavia, le singole aziende di trasporto applicano specifiche linee guida che potrebbero

limitare o vietare determinate procedure di trasporto. Verificare i singoli casi con l'azienda di trasporto interessata.

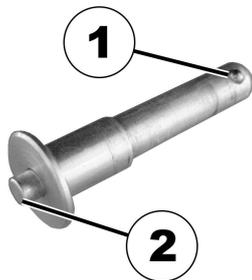
- Prima di trasportare il veicolo elettrico, assicurarsi che i motori siano attivati e che il comando sia spento. Inoltre, Invacare raccomanda vivamente di scollegare o rimuovere le batterie. Vedere Rimozione delle batterie.
- Invacare raccomanda caldamente di fissare il veicolo elettrico in modo sicuro al pavimento del veicolo di trasporto.

## 8.5 Smontaggio della carrozzina per il trasporto

Per smontare e piegare la carrozzina per il trasporto, procedere come segue:

1. Rimuovere i portapedana. Fare riferimento ai capitoli relativi al portapedana.
2. Rimuovere il salicordoli (disponibile come opzione e non di serie). Fare riferimento a 8.5.1 Rimozione del salicordoli, pagina 58.
3. Rimuovere le batterie. Fare riferimento a 7.2.10 Rimozione delle batterie, pagina 50.
4. Rimuovere il montante trasversale del telaio dello schienale. Fare riferimento a 8.5.2 Rimozione del montante trasversale del telaio dello schienale, pagina 58.
5. Piegare la carrozzina e caricarla nel veicolo. Fare riferimento a 8.5.3 Chiusura della carrozzina, pagina 59.

### 8.5.1 Rimozione del salicordoli



Il salicordoli è fissato tramite assi a sgancio rapido.

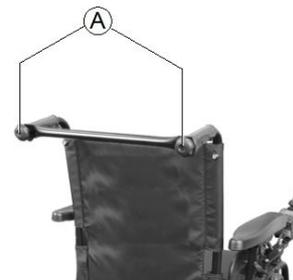
Gli assi a sgancio rapido sono fissati mediante delle sfere di fissaggio (1) che impediscono agli assi a sgancio rapido di fuoriuscire dagli elementi di montaggio. Le sfere di fissaggio vengono rilasciate premendo la manopola di sblocco (2). Ciò significa che il salicordoli può essere rimosso e reinstallato rapidamente.



1. Premere le maniglie di sblocco ed estrarre gli assi a sgancio rapido (1) dagli elementi di montaggio.
2. Rimuovere il salicordoli dagli elementi di montaggio.

### 8.5.2 Rimozione del montante trasversale del telaio dello schienale

- 1.



Allentare le manopole **A** su entrambi i lati del montante trasversale.

2.



Sganciare il montante trasversale in corrispondenza della manopola a destra.

### 8.5.3 Chiusura della carrozzina

1.



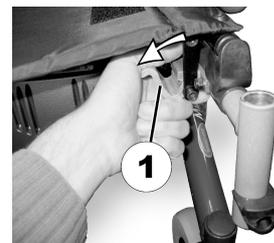
Rimuovere il cuscino imbottito del sedile (1).

2. Se i braccioli sono impostati a una larghezza inferiore al telaio del sedile, occorre rimuoverli. In caso contrario, i braccioli sbattono contro il telaio del sedile quando la carrozzina viene chiusa. Fare riferimento a 6.5.1 Smontaggio del bracciolo standard per il trasferimento laterale , pagina 39.

3.



Sotto il sedile sono presenti due blocchi (1) situati a destra e a sinistra che vanno sbloccati al fine di piegare la carrozzina.



Premere la leva di blocco (1) verso l'interno e verso il basso.

4.



Aprire il blocco verso l'interno.

5. Ripetere i passaggi due e tre sull'altro lato.

6.



Inclinare leggermente la carrozzina da un lato, quindi chiuderla.



## 8.6 Rimontaggio della carrozzina

La carrozzina viene rimontata eseguendo la procedura di smontaggio nell'ordine inverso. Procedere come segue:

1. Aprire la carrozzina. Fare riferimento a 8.5.3 Chiusura della carrozzina, pagina 59.
2. Installare il montante trasversale del telaio dello schienale. Fare riferimento a 8.5.2 Rimozione del montante trasversale del telaio dello schienale, pagina 58.
3. Installare le batterie. Fare riferimento a 7.2.10 Rimozione delle batterie, pagina 50.
4. Installare il salicordoli, se presente... Fare riferimento a 8.5.1 Rimozione del salicordoli, pagina 58.
5. Installare i portapedana. Fare riferimento ai capitoli relativi al portapedana.

## 9 Manutenzione

### 9.1 Introduzione alla manutenzione

Con il termine "manutenzione" si intende qualsiasi lavoro eseguito per assicurare che il dispositivo medico si trovi in buono stato di funzionamento e pronto per l'uso previsto. La manutenzione comprende diverse aree come la pulizia e la cura quotidiana, i controlli ispettivi, i lavori di riparazione e di ricondizionamento.



Effettuare un controllo annuale del veicolo da parte di un fornitore autorizzato Invacare al fine di mantenere la sicurezza di guida e l'idoneità alla strada.

### 9.2 Pulizia del veicolo elettrico

Attenersi ai seguenti punti per la pulizia della carrozzina elettrica:

- Utilizzare unicamente un panno umido e un detergente delicato.
- Non utilizzare abrasivi per la pulizia.
- Non esporre i componenti elettronici a diretto contatto con l'acqua.
- Non utilizzare idropulitrici a pressione.

#### Disinfezione

È consentita una disinfezione a spruzzo o con un panno con disinfettanti testati e riconosciuti. Un elenco dei disinfettanti attualmente consentiti è disponibile presso l'istituto Robert Koch sul sito <http://www.rki.de>.

### 9.3 Controlli

La tabella seguente elenca i controlli che devono essere eseguiti da parte dell'utilizzatore e i relativi intervalli. Se il veicolo elettrico non supera uno dei controlli di ispezione, fare riferimento al capitolo indicato o contattare il proprio fornitore Invacare autorizzato. Un elenco più completo dei controlli e le istruzioni per gli interventi di manutenzione sono riportati nel manuale per la manutenzione del veicolo, disponibile presso Invacare. Tuttavia, il manuale è destinato all'uso da parte di tecnici addetti alla manutenzione specializzati e autorizzati e descrive attività che non possono essere eseguite dall'utilizzatore.

### 9.3.1 Prima di ogni utilizzo del veicolo elettrico

Elemento	Controllo	Se il controllo non viene superato
Avvisatore acustico	Verificare il corretto funzionamento.	Rivolgersi al fornitore.
Impianto di illuminazione	Verificare il corretto funzionamento di tutte le luci, ad esempio gli indicatori di direzione, i fari e le luci posteriori.	Rivolgersi al fornitore.
Batterie	Accertarsi che le batterie siano cariche. Per una descrizione dell'indicatore dello stato di carica della batteria, consultare il manuale d'uso fornito in dotazione con il comando.	Caricare le batterie (vedere 7.2.3 Come caricare le batterie, pagina 46).

### 9.3.2 Settimanale

Elemento	Controllo	Se il controllo non viene superato
Braccioli / parti laterali	Verificare che i braccioli siano fissati saldamente nei loro supporti e che non ondegghino.	Serrare la vite o la leva di serraggio che tiene il bracciolo (vedere capitolo 4.2 Possibilità di regolazione del comando, pagina 24).  Rivolgersi al fornitore.
Pneumatici	Controllare che gli pneumatici non siano danneggiati.	Rivolgersi al fornitore.
	Controllare che la pressione degli pneumatici sia corretta.	Gonfiare gli pneumatici alla pressione corretta (vedere capitolo 9.4 Gestione di ruote danneggiate, pagina 64 e 11 Dati tecnici, pagina 67).

Elemento	Controllo	Se il controllo non viene superato
Pneumatici (antiforatura)	Controllare che gli pneumatici non siano danneggiati.	Rivolgersi al fornitore.
Dispositivi antiribaltamento	Verificare che i dispositivi antiribaltamento siano fissati saldamente e che non traballino.  Verificare che i fermi elastici dei dispositivi antiribaltamento siano ben funzionanti e fissarli correttamente.	Rivolgersi al fornitore.

### 9.3.3 Mensile

Elemento	Controllo	Se il controllo non viene superato
Tutte le parti imbottite	Verificare che non vi siano danni né segni di usura.	Rivolgersi al fornitore.
Schienale ad angolazione regolabile manualmente	Il meccanismo a denti per la regolazione dell'angolazione è privo di danni e in buone condizioni?	Rivolgersi al fornitore.
	Le varie funzioni di regolazione possono essere utilizzate senza problemi?	Rivolgersi al fornitore.
Portapedana rimovibili	Controllare che i portapedana possano essere fissati in modo sicuro e che il meccanismo di rilascio funzioni correttamente.	Rivolgersi al fornitore.
	Verificare che tutte le opzioni di regolazione funzionino correttamente.	Rivolgersi al fornitore.
Ruote orientabili	Verificare che le ruote orientabili ruotino e girino liberamente.	Rivolgersi al fornitore.

Elemento	Controllo	Se il controllo non viene superato
Ruote motrici	Controllare che le ruote motrici ruotino senza oscillazioni. Per verificare quanto sopra, farsi aiutare da una persona che stia dietro il veicolo elettrico e che osservi le ruote motrici mentre il veicolo elettrico avanza allontanandosi.	Rivolgersi al fornitore.
Componenti elettronici e connettori	Controllare che tutti i cavi siano in buono stato e che i connettori siano fissati saldamente.	Rivolgersi al fornitore.

## 9.4 Gestione di ruote danneggiate

In presenza di una ruota danneggiata, rivolgersi al fornitore. Per motivi di sicurezza non riparare in modo autonomo la ruota o tramite personale non autorizzato.

## 9.5 Deposito per un breve periodo

Il veicolo elettrico è dotato di una serie di meccanismi di sicurezza integrati che lo proteggono in caso venga rilevato un guasto grave. Il modulo elettrico impedisce la guida del veicolo elettrico.

Quando il veicolo elettrico si trova in tale condizione e quando è in attesa di riparazione:

1. Disattivare l'alimentazione.
2. Scollegare le batterie.  
A seconda del modello di veicolo elettrico, è possibile rimuovere i gruppi batterie oppure scollegare le batterie dal modulo elettrico. Fare riferimento al capitolo relativo allo scollegamento delle batterie.
3. Rivolgersi al fornitore.

## 9.6 Deposito per un lungo periodo

Nel caso in cui il veicolo elettrico non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo, è necessario prepararlo per il deposito al fine di garantire una durata maggiore del veicolo elettrico stesso e delle batterie.

### Deposito del veicolo elettrico e delle batterie

- Si consiglia di depositare il veicolo elettrico a una temperatura di 15 °C, evitando caldo e freddo estremi al fine di garantire una durata prolungata del prodotto e delle batterie.
- I componenti vengono testati e approvati per intervalli di temperature superiori, come indicato di seguito:
  - L'intervallo di temperature consentite per depositare il veicolo elettrico è compreso tra - 40 °C e +65 °C.
  - L'intervallo di temperature consentite per depositare le batterie è compreso tra -25 °C e +65 °C.

- Le batterie si scaricano da sole anche se non utilizzate. La cosa migliore da fare è scollegare l'alimentazione della batteria dal modulo elettrico se si deposita il veicolo elettrico per più di due settimane. A seconda del modello di veicolo elettrico, è possibile rimuovere i gruppi batterie oppure scollegare le batterie dal modulo elettrico. Fare riferimento al capitolo relativo allo scollegamento delle batterie. In caso di dubbio su quale cavo scollegare, contattare il proprio fornitore.
- Prima di depositare il veicolo elettrico, le batterie devono sempre essere lasciate completamente cariche.
- Se il veicolo elettrico deve essere depositato per più di quattro settimane, per evitare danni, controllare le batterie una volta al mese e ricaricarle secondo necessità (prima che l'indicatore segnali che la batteria è metà carica).
- Depositare il veicolo elettrico in un ambiente asciutto, ben ventilato e al riparo da agenti esterni.
- Sovragonfiare leggermente gli pneumatici.
- Collocare il veicolo elettrico su una superficie che non scolorisca a contatto con la gomma degli pneumatici.

### **Preparazione del veicolo elettrico per l'utilizzo**

- Ricollegare l'alimentazione delle batterie al modulo elettrico.
- Le batterie devono essere ricaricate prima dell'uso.
- Sottoporre a controllo il veicolo elettrico presso un fornitore autorizzato Invacare.

---

## 10 Dopo l'utilizzo

---

### 10.1 Ricondizionamento

Il prodotto è adatto per essere riutilizzato. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Pulizia e disinfezione. Fare riferimento alla sezione 9 Manutenzione, pagina 61.
- Ispezione secondo il piano di manutenzione. Consultare le istruzioni di manutenzione, disponibili presso Invacare.
- Adattamento all'utilizzatore. Fare riferimento alla sezione 4 Messa in servizio, pagina 23.

### 10.2 Smaltimento

- L'imballaggio degli apparecchi viene portato al riciclaggio dei materiali riciclabili.
- Le parti metalliche vengono portate al riciclaggio dei metalli vecchi.
- Le parti di plastica vengono portate al riciclaggio dei materiali plastici.
- componenti elettrici e circuiti stampati vengono smaltiti come rottame elettronico.
- Le batterie esaurite o danneggiate devono essere smaltite presso il Vs. rivenditore o presso i punti di raccolta specifici per i rifiuti speciali.
- Lo smaltimento deve avvenire secondo le rispettive norme di legge nazionali.
- Informatevi per favore presso l'amministrazione comunale sulle imprese di smaltimento locali.

## 11 Dati tecnici

### 11.1 Specifiche tecniche

Le informazioni tecniche fornite di seguito si applicano a una configurazione standard o rappresentano i valori massimi ottenibili. Questi possono cambiare in caso di aggiunta di accessori. Le modifiche precise di questi valori sono indicate in dettaglio nelle sezioni riguardanti i rispettivi accessori.

 Si noti che in alcuni casi i valori misurati possono variare fino a  $\pm 10$  mm.

<b>Condizioni di funzionamento e di conservazione consentite</b>	
Intervallo delle temperature di esercizio conforme alla normativa ISO 7176-9:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-25 °C... +50 °C</li> </ul>
Temperatura raccomandata per il deposito:	<ul style="list-style-type: none"> <li>15 °C</li> </ul>
Intervallo delle temperature per il deposito conforme alla normativa ISO 7176-9:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-25 °C ... +65 °C con batterie</li> <li>-40 °C ... +65 °C senza batterie</li> </ul>

<b>Impianto elettrico</b>	
Motori	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 da 110 W</li> </ul>
Batterie	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 da 12 V/30 Ah, sigillate/gel</li> <li>2 da 12 V/40 Ah, sigillate/gel</li> </ul>
Fusibile principale	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 da 40 A</li> </ul>
Grado di protezione	IPX4 <sup>1</sup>

<b>Dispositivo di ricarica</b>	
Corrente di uscita	<ul style="list-style-type: none"> <li>8 A <math>\pm</math> 8%</li> </ul>
Tensione di uscita	<ul style="list-style-type: none"> <li>24 V nominali (12 celle)</li> </ul>

<b>Pneumatici delle ruote motrici</b>	
Tipo di pneumatico	<ul style="list-style-type: none"> <li>pneumatico da 330 mm (12½" x 2¼") o antiforatura</li> </ul>
Pressione degli pneumatici	<p>La pressione massima consigliata degli pneumatici espressa in bar o kpa è riportata sul lato esterno dello pneumatico o del cerchione. Se è indicato più di un valore, si applica quello inferiore nelle unità corrispondenti.</p> <p>(Tolleranza = -0,3 bar, 1 bar = 100 kpa)</p>

<b>Pneumatici delle ruote orientabili</b>	
Tipo di pneumatico	<ul style="list-style-type: none"> <li>pneumatico da 200 x 50 mm antiforatura</li> </ul>
Pressione degli pneumatici	<p>La pressione massima consigliata degli pneumatici espressa in bar o kpa è riportata sul lato esterno dello pneumatico o del cerchione. Se è indicato più di un valore, si applica quello inferiore nelle unità corrispondenti.</p> <p>(Tolleranza = -0,3 bar, 1 bar = 100 kpa)</p>

<b>Caratteristiche di guida</b>	
Velocità	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 km/h</li> <li>6 km/h</li> </ul>
Distanza minima di frenata	<ul style="list-style-type: none"> <li>400 mm (a 3 km/h)</li> <li>1.000 mm (a 6 km/h)</li> </ul>
Pendenza massima consentita <sup>2</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>9° (15,8%) conformemente alle specifiche del produttore con un carico utile di 120 kg, inclinazione sedile di 4°, inclinazione schienale di 20°</li> </ul>
Altezza massima ammissibile per il superamento di un ostacolo	<ul style="list-style-type: none"> <li>60 mm (senza salicordoli)</li> <li>100 mm (con salicordoli)</li> </ul>
Diametro di sterzata	<ul style="list-style-type: none"> <li>1.800 mm</li> </ul>
Larghezza di sterzata	<ul style="list-style-type: none"> <li>1.880 mm</li> </ul>

<b>Caratteristiche di guida</b>	
Raggio di rotazione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.000 mm</li> </ul>
Autonomia di guida secondo la norma ISO 7176-4 <sup>3</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 km (batterie da 30 Ah)</li> <li>• 25 km (batterie da 40 Ah)</li> </ul>

<b>Dimensioni secondo la norma ISO 7176-15</b>	
Altezza totale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 930 mm</li> </ul>
Larghezza dell'unità di propulsione	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 530/570/610/680 mm</li> </ul>
Lunghezza totale (compresi portapedana standard)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1.095 mm</li> </ul>
Lunghezza stivaggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 830 mm</li> </ul>
Larghezza stivaggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 435 mm</li> </ul>
Altezza stivaggio	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 930 mm</li> </ul>
Distanza dal suolo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 90 mm</li> </ul>
Altezza del sedile <sup>4</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 510 mm</li> </ul>
Larghezza del sedile (intervallo di regolazione dei braccioli indicato tra parentesi)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 350 mm (350 - 430 mm<sup>5</sup>)</li> <li>• 400 mm (400 - 480 mm<sup>5</sup>)</li> <li>• 450 mm (450 - 530 mm<sup>5</sup>)</li> <li>• 500 mm (500 - 580 mm<sup>5</sup>)</li> </ul>
Profondità del sedile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 400/450/500 mm</li> </ul>
Altezza dello schienale <sup>4</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 450/530 mm</li> </ul>
Spessore del cuscino imbottito del sedile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 50 mm</li> </ul>

<b>Dimensioni secondo la norma ISO 7176-15</b>	
Inclinazione dello schienale	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 93° ... 125° (molla pneumatica)</li> <li>• 103° (fissa)</li> <li>• 93°, 103°, 113°, 123° (manuale)</li> </ul>
Altezza del bracciolo (bracciolo standard)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 250 ... 310 mm</li> </ul>
Profondità del bracciolo <sup>6</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 375 mm</li> </ul>
Posizione orizzontale dell'asse <sup>7</sup>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 65 mm</li> </ul>
Lunghezza del portapedana	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 350 ... 460 mm</li> </ul>
Inclinazione del sedile	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2°</li> </ul>
<b>Peso<sup>8</sup></b>	
Peso a vuoto (larghezza del sedile 400 mm)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 64 kg (batterie da 30 Ah)</li> <li>• 72 kg (batterie da 40 Ah)</li> </ul>
<b>Peso dei componenti</b>	
Batterie da 30 Ah	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11 kg circa per batteria</li> </ul>
Batterie da 40 Ah	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 15 kg circa per batteria</li> </ul>
<b>Carico utile</b>	
Carico utile massimo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 120 kg</li> </ul>

<b>Carichi sugli assi</b>	
Carico massimo sull'asse anteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 96 kg</li> </ul>
Carico massimo sull'asse posteriore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 123 kg</li> </ul>

- 1 Classificazione IPX4 significa che l'impianto elettrico è protetto dagli spruzzi d'acqua.
- 2 Stabilità statica in conformità con la normativa ISO 7176-1 = 9° (15,8%)  
Stabilità dinamica in conformità con la normativa ISO 7176-2 = 6° (10,5%)
- 3 Nota: l'autonomia di guida di un veicolo elettrico dipende in gran parte da fattori esterni quali le impostazioni di velocità della carrozzina, lo stato di carica delle batterie, la temperatura dell'ambiente circostante, la topografia locale, le caratteristiche della superficie stradale, la pressione degli pneumatici, il peso dell'utilizzatore, lo stile di guida e l'utilizzo delle batterie per l'illuminazione, i servo sistemi, ecc.  
I valori specificati sono i valori teorici massimi raggiungibili misurati secondo la norma ISO 7176-4.
- 4 Misurato senza cuscino imbottito del sedile
- 5 Larghezza regolabile per la regolazione del pannello laterale
- 6 Distanza tra il piano di riferimento dello schienale e la parte più in avanti del montaggio del bracciolo
- 7 Distanza orizzontale dell'asse della ruota dall'intersezione del sedile carico e dei piani di riferimento dello schienale
- 8 Il peso a vuoto effettivo dipende dai raccordi di cui il veicolo elettrico è dotato. Ogni veicolo elettrico Invacare viene pesato al termine dei lavori. Per il peso a vuoto misurato (comprese le batterie), fare riferimento alla targhetta.

## 12 Assistenza

### 12.1 Controlli eseguiti

Nella scheda di controllo delle istruzioni di riparazione e manutenzione, un timbro e una firma confermano che tutti i lavori elencati sono stati eseguiti correttamente. L'elenco dei lavori di controllo da eseguire è contenuto nel manuale per la manutenzione, disponibile presso Invacare.

<b>Controllo alla consegna</b>	<b>Controllo a un anno</b>
Timbro del fornitore autorizzato / data / firma	Timbro del fornitore autorizzato / data / firma
<b>Controllo a due anni</b>	<b>Controllo a tre anni</b>

Timbro del fornitore autorizzato / data / firma	Timbro del fornitore autorizzato / data / firma
<b>Controllo a quattro anni</b>	<b>Controllo a cinque anni</b>
Timbro del fornitore autorizzato / data / firma	Timbro del fornitore autorizzato / data / firma

Note



## Invacare vendite

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch



### Fabbricante:

Invacare Deutschland GmbH  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Germany

1441769-N 2017-03-22



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**